

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 观点(the Point Of View) 000001

2. 观点(the Point Of View) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

观点(The Point of View)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['ɒdəsi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
This etext was produced from A Martian Odyssey and Others published in 1949 .
这 电子文本 曾是 生产 从 一个 火星人 奥德赛 和 其他的 已发布 在 - .

本电子文本改编自 1949 年出版的《火星之旅及其他》一书。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
THE POINT OF VIEW
这 观点 的 看法

观点

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɒdɪst] ! " [snæpt] [ðə; ði] [greɪt] ['hæskəl] [væn] - ,
" I am too modest ! " snapped the great Haskel van Manderpootz ,
" 我 是 也 谦虚的 ! " 啪啪 这 伟大的 哈斯克尔 货车 - ,

“我太谦虚了！”伟大的哈斯克尔·范·曼德普茨厉声说道。

['peɪsɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪl] .
pacing irritably about the limited area of his private laboratory , glaring at me the while .
踱步 易怒地 关于 这 有限的 区域 的 他的 私人的 实验室 , 刺眼 在 我 这 尽管 .

他烦躁地在他私人实验室的狭小空间里踱来踱去，同时怒视着我。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That is the trouble .
" 那 是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ai] [ˌʌndə'væljuː] [maɪ] [əʊn] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
I undervalue my own achievements ,
我 低估 我的 自己的 成就 ,

我低估了自己的成就。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [pə'mɪt] ['peti] ['ɪmɪtəɪtəz] [laɪk] - [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kə'mɪti]
and thereby permit petty imitators like Corveille to influence the committee
和 从而 允许 小气 模仿者 喜欢 - 到 影响 这 委员会
[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [mə'rɛl] [praɪz] . "
and win the Morell prize . "
和 赢 这 莫雷尔 奖 . "

这样一来，像科尔维尔这样的小模仿者就能影响评委会，赢得莫雷尔奖。

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] ['suːðɪŋli] , " [juːv] [wʌn] [ðə; ði] [mə'rɛl] ['fɪzɪks] [ə'wɔːd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
" But , " I said soothingly , " you've won the Morell physics award half a dozen
" 但 , " 我 说 舒缓地 , " 你已经 韩元 这 莫雷尔 物理 奖 一半 一个 打
[taɪmz] , [prə'fesə(r)] .
times , professor .
时代 , 教授 .

“但是,”我安慰道，“教授，您已经获得过六次莫雷尔物理学奖了。”

[ðeɪ] [kænt] ['veri] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['evri] [jɪə(r)] . "
They can't very well give it to you every year . "
他们 不能 非常 出色地 给 它 到 你 每一个 年 . "

他们不可能每年都给你。”

" [waɪ] [nɒt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['brɪs(ə)ld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Why not , since it is plain that I deserve it ? " bristled the professor .
" 为什么 不是 , 自从 它 是 清楚的 那 我 应得 它 ? " 竖起的 这 教授 .

“为什么不行？很明显，我理应得到它！”教授怒气冲冲地说。

" [ˌʌndə'stænd] , ['dɪksən] , [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [maɪ] ['mɒdəsti] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts]
" Understand , Dixon , that I do not regret my modesty , even though it permits
" 理解 , 迪克森 , 那 我 做 不是 后悔 我的 谦逊 , 甚至 尽管 它 许可证
[kən'siːtɪd] [fuːlz] [laɪk] - ,
conceited fools like Corveille ,
自负 傻瓜 喜欢 - ,

“迪克森，你要明白，我并不后悔我的谦逊，即使它让像科维尔这样自负的蠢货有机可乘。”

[huː] [hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [les] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːt] ,
who have infinitely less reason than I for conceit ,
WHO 有 无限地 较少的 原因 比 我 为了 自负 ,

他们比我更没有理由自负，

[tuː; tə] [wɪn] [ə'wɔːdz] [ðæt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['brægɪŋ] .
to win awards that mean nothing save prizes for successful bragging .
到 赢 奖项 那 意思是 没有什么 节省 奖品 为了 成功的 吹嘘 .

赢得毫无意义的奖项，除了用来炫耀之外别无其他。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[tuː; tə] [grɑːnt] [æn; ən] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [laɪnz] [ðæt] [ai] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]
To grant an award for research along such obvious lines that I neglected to
到 授予 一个 奖 为了 研究 沿着 这样的 明显的 线条 那 我 被忽视的 到
['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
mention them ,
提到 他们 ,

为了表彰如此显而易见的研究成果，以至于我都忽略了它们，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mə'rɛl] [dʒʌdʒ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['ɒbviəsnəs] !
thinking that even a Morell judge would appreciate their obviousness !
思维 那 甚至 一个 莫雷尔 法官 会 欣赏 他们的 显而易见 !

甚至连莫雷尔奖的评委都会欣赏它们的显而易见性！

[rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['psaɪkɒn] , [eɪ] !
Research on the psychon , eh !
研究 在 这 心理 , 嗯 !

对心理学进行研究啊!

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['psaɪkɒn] ?
Who discovered the psychon ?
WHO 发现 这 心理 ?

谁发现了精神病患者?

[huː] [bʌt; bət][væn] - ? "
Who but van Manderpootz ? "
WHO 但 货车 - ? "

除了范·曼德普茨还能有谁?

" ['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][lɑːst] [jɪrz] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Wasn't that what you got last year's award for ?
" 不是 那 什么 你 得到 最后的 年 奖 为了 ?

“你去年获奖不就是因为这个吗?”

" [ai] [ɑːskt] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" I asked consolingly .
" 我 问 令人欣慰的是 .

我安慰地问道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['mɒdəsti] , [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
" And after all , isn't this modesty , this lack of jealousy on your part ,
" 和 后 全部 , 不是 这 谦逊 , 这 缺少 的 妒忌 在 你的 部分 ,

“毕竟，这难道不是一种谦逊，一种毫无嫉妒之心的表现吗?”

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ? "
a symbol of greatness of character ? "
一个 象征 的 伟大 的 特点 ? "

这是伟大品格的象征吗?

" [truː] — [truː] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [væn] - , ['mɔlifai] .
" True — true ! " said the great van Manderpootz , mollified .
" 真的 — 真的 ! " 说 这 伟大的 货车 - , 柔和的 .

“没错——没错!”伟大的范·曼德普茨说道，语气平静了下来。

" [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['lesə(r)][mæn][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
" Had such an affront been committed against a lesser man than myself ,
" 有 这样的 一个 冒犯 到过 坚定的 反对 一个 较少 男人 比 我 ,

“如果这种侮辱发生在一个比我地位低下的人身上，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
he would doubtless have entered a bitter complaint against the judges .
他 会 毫无疑问 有 进入 一个 苦的 抱怨 反对 这 法官 .

他无疑会对法官们提出激烈的控诉。

[bʌt; bət][nɒt][ai] . ['eniweɪ] , [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
But not I . Anyway , I know from experience that it wouldn't do any good .
但 不是 我 . 反正 , 我 知道 从 经验 那 它 不会 做 任何 好的 .

但我不会。反正，根据我的经验，这样做没有任何好处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [væn] - [ɪz][æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]
And besides , despite his greatness , van Manderpootz is as modest and
和 除了 , 尽管 他的 伟大 , 货车 - 是 作为 谦虚的 和
['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] .
shrinking as a violet .
收缩 作为 一个 紫色 .

而且，尽管范·曼德普茨成就斐然，但他为人谦逊低调，就像紫罗兰一样腼腆。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [feɪs] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['vaɪələt] - [laɪk]
" At this point he paused , and his broad red face tried to look violet - like
" 在 这 观点 他 暂停 , 和 他的 广阔 红色的 脸 尝试 到 看 紫色 - 喜欢
.
.
.

"这时他停顿了一下，他那张通红的脸努力让自己看起来像紫罗兰色。

[ai] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I suppressed a smile .
我 被抑制 一个 微笑 .

我忍住了笑意。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [əʊld] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn]
I knew the eccentric genius of old , from the days when I had been
我 知道 这 偏心 天才 的 老的 , 从 这 天 什么时候 我 有 到过
['dɪksən] [welz] ,
Dixon Wells ,
迪克森 威尔斯 ,

我认识那位古怪的老天才，那时我还是迪克森·威尔斯呢。

[ˌʌndə'grædʒuət] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [njuːə]
undergraduate student of engineering , and had taken a course in Newer
本科 学生 的 工程 , 和 有 已采取 一个 课程 在 较新的
['fɪzɪks] ([ðæt] [ɪz] ,
Physics (that is ,
物理 (那 是 ,

工程学本科生，曾修读过新物理学课程（即，

[ɪn] [ˌrelə'tɪvəti]) ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesə(r)] .
in Relativity) under the famous professor .
在 相对论) 在下面 这 著名的 教授 .

在著名教授的指导下，学习了相对论。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌngɪsəbəl] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
For some unguessable reason , he had taken a fancy to me , and
为了 一些 无法猜测 原因 , 他 有 已采取 一个 想要 到 我 , 和
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
as a result ,
作为 一个 结果 ,

不知何故，他突然对我产生了兴趣，结果，

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [sɪns] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
I had been involved in several of his experiments since graduation .
我 有 到过 涉及 在 一些 的 他的 实验 自从 毕业 .

毕业后，我参与了他的几个实验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt]
There was the affair of the subjunctivisor , for instance , and also that
那里 曾是 这 事务 的 这 - , 为了 实例 , 和 还 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
of the idealizator ;
的 这 - ;

例如，有虚拟语气词的问题，还有理想化词的问题；

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ai] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
in the first of these episodes I had suffered the indignity of falling in love
在 这 第一的 的 这些 剧集 我 有 遭受 这 侮辱 的 坠落 在 爱
[wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ded] ,
with a girl two weeks after she was apparently dead ,
和 一个 女孩 二 周 后 她 曾是 显然 死的 ,

在第一集中，我遭受了莫大的屈辱，爱上了一个显然已经去世两周的女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
and in the second ,
和 在 这 第二 ，

第二，

[ðə; ði]['iːkwəl][ɔː(r)]['greɪtə(r)][ɪn'dɪgnəti][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] ,
the equal or greater indignity of falling in love with a girl who didn't exist ,
这 平等的 或者 更大的 侮辱 的 坠落 在 爱 和 一个 女孩 WHO 没有 存在 ，

爱上一个根本不存在的女孩，其屈辱程度不亚于甚至超过此。

['nevə(r)][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [ɪg'zɪst] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'diːəl] .
never had existed , and never would exist — in other words , with an ideal .
绝不 有 存在 ， 和 绝不 会 存在 — 在 其他 字 ， 和 一个 理想的 .

理想从未存在过，也永远不会存在——换句话说，理想并不存在。

[pə'hæps] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['femənɪn] [tʃɑːms] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] [ai] [juːst]
Perhaps I'm a little susceptible to feminine charms , or rather , perhaps I used
也许 我是 一个 小的 易受影响的 到 女性 魅力 ， 或者 相当 ， 也许 我 用过的
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ，

也许我有点容易被女性的魅力所吸引，或者更确切地说，也许我曾经是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ai][hæv; həv] ['grɪmli] ['religeit] [sʌtʃ] ['fɒliz]
for since the disaster of the idealizator , I have grimly relegated such follies
为了 自从 这 灾难 的 这 - ， 我 有 阴沉地 降级 这样的 愚行
[tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
to the past ,
到 这 过去的 ，

自从理想主义者的灾难发生后，我就冷酷地将此类愚行抛诸脑后。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['veəriəs] - ['vɪʒn] [ˌentə'teɪnəz] , ['sɪŋəz] , ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd]
much to the disgust of various ' vision entertainers , singers , dancers , and
很多 到 这 厌恶 的 各种各样的 - 想象 艺人 ， 歌手 ， 舞者 ， 和
[ðə; ði] [laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

令许多"视觉娱乐从业者、歌手、舞者等"感到非常厌恶。

[səʊ][ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [maɪ] [deɪz] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
So of late I had been spending my days very seriously ,
所以 的 晚的 我 有 到过 开支 我的 天 非常 严重地 ，

所以最近我一直都非常严肃认真地度过每一天。

['traɪɪŋ] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] [taɪm] [dʒʌst] [wʌns] ,
trying wholeheartedly to get to the office on time just once ,
尝试 竭诚 到 得到 到 这 办公室 在 时间 只是 一次 ，

哪怕只有一次，全心全意地尝试准时到办公室。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['nevə(r)]
so that I could refer to it next time my father accused me of never
所以 那 我 可以 参考 到 它 下一个 时间 我的 父亲 被告 我 的 绝不
['getɪŋ] ['eniweə(r)] [ɒn] [taɪm] .
getting anywhere on time .
获得 任何地方 在 时间 .

这样，下次我父亲指责我总是迟到的时候，我就可以拿出来反驳他了。

[ai]['hædnt] [sək'siːdɪd] [jet] ,
I hadn't succeeded yet ,
我 之前没有 成功了 然而 ，

我还没成功，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . [welz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv]
but fortunately the N . J . Wells Corporation was wealthy enough to survive
但 幸运的是 这 N . J . 威尔斯 公司 曾是 富裕 足够的 到 存活
['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] - [taɪm] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['dɪksən] [welz] ,
even without the full - time services of Dixon Wells ,
甚至 没有 这 满的 - 时间 服务 的 迪克森 威尔斯 ,

但幸运的是，新泽西威尔斯公司财力雄厚，即使没有迪克森·威尔斯的全职服务也能生存下去。

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
or should I say even with them ?
或者 应该 我 说 甚至 和 他们 ?

或者应该说，即使是和他们在一起?

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][æn; ən]
I'm sure my father preferred to have me late in the morning after an
我是 当然 我的 父亲 首选 到 有 我 晚的 在 这 早晨 后 一个
['iːvnɪŋ] [wɪð] [væn] - [ðæn; ðən]['ɑːftə(r)][wʌn] [wɪð] [tɪps] ['ælvə][ɔː(r)] ['wɪmzi] [waɪt] ,
evening with van Manderpootz than after one with Tips Alva or Whimsy White ,
晚上 和 货车 - 比 后 一 和 尖端 阿尔瓦 或者 异想天开 白色的 ,

我确信，我父亲宁愿我晚上和范·曼德普茨（van Manderpootz）一起度过后，第二天早上晚些时候才见到我，也不愿我晚上和蒂普斯·阿尔瓦（Tips Alva）或惠姆西·怀特（Whimsy White）一起度过后见到他。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪʒn] [skriːn] .
or one of the numerous others of the ladies of the ' vision screen .
或者 一 的 这 很多的 其他的 的 这 女士们 的 这 - 想象 屏幕 .

或者“视觉屏幕”上的其他众多女性之一。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] , [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'diəz] .
Even in the twenty - first century , he retained a lot of old - fashioned ideas .
甚至 在 这 二十 - 第一的 世纪 , 他 保留 一个 很多 的 老的 - 造型 想法 .

即使到了二十一世纪，他仍然保留着许多老派的观念。

[væn] - [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]
Van Manderpootz had ceased to remember that he was as modest and
范 - 有 停止 到 记住 那 他 曾是 作为 谦虚的 和
['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] .
shrinking as a violet .
收缩 作为 一个 紫色 .

范·曼德普茨早已忘记了他原本像紫罗兰一样谦逊内向。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] ,
" It has just occurred to me , " he announced impressively ,
" 它 有 只是 发生 到 我 , " 他 宣布 令人印象深刻 ,

“我突然想到，”他语气坚定地宣布道。

" [ðæt] [j'iəz] [hæv; həv]['kærəktə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmənz][hæv; həv] .
" that years have character much as humans have .
" 那 年 有 特点 很多 作为 人类 有 .

“岁月如同人一样，具有独特的个性。”

[ðɪs] [jɪə(r)] , - , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd][jɪə(r)] ,
This year , 2015 , will be remembered in history as a very stupid year ,
这 年 , - , 将要 是 记得 在 历史 作为 一个 非常 愚蠢的 年 ,

2015年将被历史铭记为极其愚蠢的一年。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'rɛl] [praɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp] .

in which the Morell prize was given to a nincompoop .

在 哪个 这 莫雷尔 奖 曾是 给定 到 一个 笨蛋 .

莫雷尔奖颁给了个笨蛋。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [jɪə(r)] ,

Last year , on the other hand , was a very intelligent year ,

最后的 年 , 在 这 其他 手 , 曾是 一个 非常 聪明的 年 ,

另一方面，去年是充满智慧的一年。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a jewel in the crown of civilization .

一个 宝石 在 这 王冠 的 文明 .

文明皇冠上的一颗璀璨明珠。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'rɛl] [praɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][væn] - ,

Not only was the Morell prize given to van Manderpootz ,

不是 仅有的 曾是 这 莫雷尔 奖 给定 到 货车 - ,

莫雷尔奖不仅颁给了范·曼德普茨，

[bʌt; bət][ai] [ə'naʊnst] [maɪ] [dɪ'skriːt] [fiːld] ['θɪəri] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,

but I announced my discrete field theory in that year ,

但 我 宣布 我的 离散的 场地 理论 在 那 年 ,

但我那一年发表了我的离散场论，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌʌn'veɪld] - ['stætʃuː][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

and the University unveiled Gogli's statue of me as well .

和 这 大学 揭幕 - 雕像 的 我 作为 出色地 .

大学还揭幕了戈格利为我创作的雕像。

" [hiː; hi] [saɪd] .

" He sighed .

" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [jɪə(r)] !

" Yes , a very intelligent year !

" 是的 , 一个 非常 聪明的 年 !

“是的，非常精彩的一年！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] ['glʌmli] .

" It depends on how you look at it , " I responded glumly .

" 它 取决于 在 如何 你 看 在 它 , " 我 回应 闷闷不乐地 .

“这取决于你怎么看，”我闷闷不乐地回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [wɒt] [wɪð] [dʒəʊ'ænə] ['kɔːldwəl] [ænd; ənd] [də'niz] - ,

" I didn't enjoy it so much , what with Joanna Caldwell and Denise d'Agrion ,

" 我 没有 享受 它 所以 很多 , 什么 和 乔安娜 卡德威尔 和 丹妮丝 - ,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

and your infernal experiments .

和 你的 地狱 实验 .

“我不太喜欢这部电影，尤其是有乔安娜·考德威尔和丹尼斯·达格里翁，还有你那些可怕的实验。”

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

It's all in the point of view .

它是 全部 在 这 观点 的 看法 .

一切都取决于视角。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [snɔ:t] .
" The professor snorted .
" 这 教授 哼了一声 .

教授嗤之以鼻。

" [ɪn'fɜːn(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [eɪ] ! [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] !
" Infernal experiments , eh ! Point of view !
" 地狱 实验 , 嗯 ! 观点 的 看法 !

"真是可怕的实验啊！观点！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Of course it's all in the point of view .
的 课程 它是 全部 在 这 观点 的 看法 .

当然，这一切都取决于视角。

['iːv(ə)n] ['aɪnstaɪnz] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] .
Even Einstein's simple little synthesis was enough to prove that .
甚至 爱因斯坦的 简单的 小的 合成 曾是 足够的 到 证明 那 .

即使是爱因斯坦简单的综合分析也足以证明这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] —
If the whole world could adopt an intelligent and admirable point of view —
如果 这 所有的 世界 可以 采纳 一个 聪明的 和 令人钦佩的 观点 的 看法 —
[ðæt] [ɒv; əv] [væn] - ,
that of van Manderpootz ,
那 的 货车 - ,

如果全世界都能采纳范·曼德普茨那种睿智而令人钦佩的观点，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
for instance — all troubles would be over .
为了 实例 — 全部 麻烦 会 是 超过 .

例如——所有麻烦都将结束。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzd]
If it were possible — " He paused , and an expression of amazed
如果 它 是 可能的 — " 他 暂停 , 和 一个 表达 的 惊叹
['wʌndə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] .
wonder spread over his ruddy face .
想知道 传播 超过 他的 红润 脸 .

"如果可能的话——"他停顿了一下，一脸惊讶和惊奇的表情浮现在他红润的脸上。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" ['mætə(r)] ?
" Matter ?
" 事情 ?

"事情？

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] !
I am astonished !
我 是 惊讶 !

我感到震惊！

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [depθs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ɔː] [ˌem 'iː] .
The astounding depths of genius awe me .
这 惊人 深度 的 天才 敬畏 我 .

天才的惊人造诣令我敬畏。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] . "
I am overwhelmed with admiration at the incalculable mysteries of a great mind . "
我 是 不堪重负 和 钦佩 在 这 不可估量 谜团 的 一个 伟大的 头脑 . "

我对这位伟大思想家的无穷奥秘感到无比钦佩。

" [ai][doʊnt] [get] [ðə; ði] [drɪft] . "
" I don't get the drift . "
" 我 不 得到 这 漂移 . "

我没明白你的意思。

" ['dɪksən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" Dixon , " he said impressively ,
" 迪克森 , " 他 说 令人印象深刻 ,

“迪克森，”他语气洪亮地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" you have been privileged to look upon an example of the workings of a genius .
" 你 有 到过 特权 到 看 之上 一个 例子 的 这 运作 的 一个 天才 .

“您有幸见证了一位天才的杰作。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[juː; jʊ][hæv; həv]['plɑːntɪd][ðə; ði] [siːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triː] [ɒv; əv] [θɔːt] .
you have planted the seed from which perhaps shall grow the towering tree of thought .
你 有 已种植 这 种子 从 哪个 也许 将 生长 这 参天 树 的 想法 .

你已经播下了种子，或许将来它会长成参天思想之树。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [juː; jʊ] , ['dɪksən] [welz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][væn] - [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
Incredible as it seems , you , Dixon Wells , have given van Manderpootz an idea !
极好的 作为 它 似乎 , 你 , 迪克森 威尔斯 , 有 给定 货车 - 一个 主意 !

虽然听起来难以置信，但迪克森·威尔斯，你给了范·曼德普茨一个灵感！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['dʒiːniəs] ['siːzɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði]['neglɪdʒəb(ə)l] ,
It is thus that genius seizes upon the small , the unimportant , the negligible ,
它 是 因此 那 天才 逮捕 之上 这 小的 , 这 不重要 , 这 微不足道 ,

因此，天才往往会抓住那些渺小、不重要、微不足道的事物。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [grænd] [p'ɜːpəsɪz] .
and turns it to its own grand purposes .
和 转弯 它 到 它是自己的 盛大 目的 .

并将其用于实现自身宏伟目标。

[ai][stænd] [ɔ:] - [strʌk] ! "
I stand awe - struck ! "
我 站立 敬畏 - 击 ! "

我惊叹不已！

" [bʌt; bət] [wɒt] — ? "
" But what — ? "
" 但 什么 — ? "

“但是——？”

" [weɪt] , " [sed] [væn] - , [stɪl] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [maɪnd] .
" Wait , " said van Manderpootz , still in rapt admiration of the majesty of his own mind .
" 等待 , " 说 货车 - , 仍然 在 欣喜若狂 钦佩 的 这 威严 的 他的 自己的 头脑 .

“等等，”范·曼德普茨说道，仍然沉浸在对自己思想的伟大赞叹之中。

" [wen] [ðə; ði] [triː] [beəz] [fruːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" When the tree bears fruit , you shall see it .
" 什么时候 这 树 熊 水果 , 你 将 看 它 .

“当树结果子的时候，你们就会看见了。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ɪts] ['plɑːntɪŋ] .
Until then , be satisfied that you have played a part in its planting .
直到 然后 , 是 使满意 那 你 有 玩 一个 部分 在 它是 种植 .

在此之前，你应该感到欣慰，因为你已经参与了它的播种。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [væn] - [ə'gen] ,
" It was perhaps a month before I saw van Manderpootz again ,
" 它 曾是 也许 一个 月 前 我 锯 货车 - 再次 ,

“大概过了一个月我才再次见到范·曼德普茨。”

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['ruːbɪkənd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊn] - [skriːn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
but one bright spring evening his broad , rubicund face looked out of the phone - screen at me .
但 一 明亮的 春天 晚上 他的 广阔 , 红润的 脸 看起来 出去 的 这 电话 - 屏幕 在 我 .

但在一个阳光明媚的春日傍晚，他那宽阔红润的脸庞从手机屏幕里望向了我。

" [ɪts] ['redi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .
" It's ready , " he announced impressively .
" 它是 准备好 , " 他 宣布 令人印象深刻 .

“准备好了，”他语气自信地宣布。

" [wɒt] [ɪz] ?
" What is ?
" 什么 是 ?

“那是什么？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
" The professor looked pained at the thought that I could have forgotten .
" 这 教授 看起来 痛苦 在 这 想法 那 我 可以 有 被遗忘的 .

教授一想到我可能忘记了这件事，就显得很痛苦。

" [ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [bɔːn] [fruːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The tree has borne fruit , " he explained .
" 这 树 有 出生 水果 , " 他 解释 .

“这棵树结果了，”他解释说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːtəz] ,
" If you wish to drop over to my quarters ,
" 如果 你 希望 到 降低 超过 到 我的 四分之一 ,

“如果你想来我房间坐坐，

[wiːl; wil] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
we'll proceed to the laboratory and try it out .
出色地 继续 到 这 实验室 和 尝试 它 出去 .

我们将前往实验室进行测试。

[ai] [duː; də] [nɒt] [set] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I do not set a time ,
我 做 不是 放 一个 时间 ,

我没有设定时间，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .
so that it will be utterly impossible for you to be late .
所以 那 它 将要 是 完全地 不可能的 为了 你 到 是 晚的 .

这样你就绝对不可能迟到了。

" [ai] [ɪg'nɔːd] [ðæt] [lɑːst] [dɪg] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] [biːn] [set] ,
" I ignored that last dig , but had a time been set ,
" 我 忽略 那 最后的 挖 , 但 有 一个 时间 到过 放 ,

“我没理会那最后的挖苦，但如果时间已经定好，

[ai] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
I would doubtless have been even later than usual ,
我 会 毫无疑问 有 到过 甚至 之后 比 通常 ,

我无疑会比平时更晚到。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] [ai] [ɪn'djuːst] [maɪ'self] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
for it was with some misgivings that I induced myself to go at all .
为了 它 曾是 和 一些 疑虑 那 我 诱导 我 到 去 在 全部 .

我当初决定去的时候，心里还是有些忐忑不安的。

[ai] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [tuː] [ɪk'spɪriənsɪz] [wɪð] [ðə; ði]
I still remembered the unpleasantness of my last two experiences with the
我 仍然 记得 这 不愉快 的 我的 最后的 二 经历 和 这
[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [væn] - .
inventions of van Manderpootz .
发明 的 货车 - .

我仍然记得我最近两次使用范曼德普茨发明的那些不愉快的经历。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [lə'bɒrətri] ,
However , at last we were seated in the small laboratory ,
然而 , 在 最后的 我们 是 坐着 在 这 小的 实验室 ,

然而，我们最终还是在小型实验室里坐了下来。

[waɪl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [prə'fesərz] ['teknɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] , ['kɑːtə(r)] , ['putə] ['əʊvə(r)]
while out in the larger one the professor's technical assistant , Carter , puttered over
尽管 出去 在 这 更大的 一 这 教授们 技术的 助手 , 卡特 , 推土机 超过
[sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] ,
some device ,
一些 设备 ,

与此同时，在较大的房间里，教授的技术助理卡特正在摆弄某个装置。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [mɪs] [fɪtʃ] ,
and in the far corner his secretary , the plain and unattractive Miss Fitch ,
和 在 这 远的 角落 他的 秘书 , 这 清楚的 和 不吸引人 错过 惠誉 ,
[træn'skraɪbd] ['lektʃə(r)] [nəʊts] ,
transcribed lecture notes ,
转录 演讲 笔记 ,

在角落里，他的秘书，相貌平平的菲奇小姐，正在誊写讲稿。

[fɔː(r); fə(r)][væn] - [əb'hɔːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['ʌtərəns] [mait] [biː; bi]
for van Manderpootz abhorred the thought that his golden utterances might be
为了 货车 - 令人厌恶 这 想法 那 他的 金的 话语 可能 是
[lɒst] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
lost to posterity .
丢失的 到 后人 .

范·曼德普茨最痛恨的就是他的金玉良言可能会被后世遗忘。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [leɪ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'vaɪs] ,
On the table between the professor and myself lay a curious device ,
在 这 桌子 之间 这 教授 和 我 躺 一个 好奇的 设备 ,

教授和我之间的桌子上放着一个奇特的装置，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nəʊz] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
something that looked like a cross between a pair of nose - glasses and a
某物 那 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 一对 的 鼻子 - 眼镜 和 一个
['maɪnərz][læmp] .
miner's lamp .
矿工的 灯 .

看起来像是鼻梁镜和矿工灯的结合体。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [væn] - ['praʊdli] .
" There it is , " said van Manderpootz proudly .
" 那里 它 是 , " 说 货车 - 自豪地 .

“就是它了，”范·曼德普茨自豪地说。

" [ðeə(r)] [laɪz] [maɪ] - , [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "
" There lies my attitudinizor , which may well become an epoch - making device . "
" 那里 谎言 我的 - , 哪个 可能 出色地 变得 一个 时代 - 制作 设备 . "

“这就是我的态度调整器，它很可能成为一个划时代的装置。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何？

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? "
What does it do ? "
什么 做 它 做 ? "

它有什么作用？

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
" I will explain .
" 我 将要 解释 .

我会解释。

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə]['treɪsɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
The germ of the idea traces back to that remark of yours about everything
这 细菌 的 这 主意 痕迹 后退 到 那 评论 的 你的 关于 一切
[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
depending on the point of view .
取决于 在 这 观点 的 看法 .

这个想法的萌芽可以追溯到你之前说过的那句“一切都取决于视角”的话。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɒbviəs] ['steɪtmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
A very obvious statement , of course ,
一个 非常 明显的 陈述 , 的 课程 ,

这当然是一个非常显而易见的说法。

[bʌt; bət]['dʒiːniəs] ['siːzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [drɔːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] .
but genius seizes on the obvious and draws from it the obscure .
但 天才 逮捕 在 这 明显的 和 平局 从 它 这 朦胧 .

但天才往往能抓住显而易见的事物，并从中汲取晦涩的智慧。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [maɪnd][kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]
Thus the thoughts of even the simplest mind can suggest to the man of
因此 这 想法 的 甚至 这 最简单的 头脑 能 建议 到 这 男人 的
['dʒiːniəs][hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] ,
genius his sublime conceptions ,
天才 他的 升华 概念 ,

因此，即使是最普通的人的想法也能启发天才产生他崇高的构想。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][gɒt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
as is evident from the fact that I got this idea from you . "
作为 是 明显 从 这 事实 那 我 得到 这 主意 从 你 . "

很明显，我这个想法就是从你那里得到的。

" [wɒt] [aɪ'dɪə] ? "
" What idea ? "
" 什么 主意 ? "

什么想法?

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Be patient .
" 是 病人 .

"要有耐心。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [fɜːst] .
There is much you must understand first .
那里 是 很多 你 必须 理解 第一的 .

你首先需要了解很多事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]
You must realize just how true is the statement that everything depends on the
你 必须 意识到 只是 如何 真的 是 这 陈述 那 一切 取决于 在 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

你必须意识到"一切都取决于视角"这句话是多么正确。

['aɪnstaɪn] [pruːvd] [ðæt] ['məʊʃn] , [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Einstein proved that motion , space , and time depend on the particular point of
爱因斯坦 已证实 那 运动 , 空间 , 和 时间 依赖 在 这 特别的 观点 的
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ,
view of the observer ,
看法 的 这 观察员 ,

爱因斯坦证明，运动、空间和时间取决于观察者的特定视角。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['refrəns] [juːst] .
or as he expressed it , on the scale of reference used .
或者 作为 他 表达 它 , 在 这 规模 的 参考 用过的 .

或者正如他所说，以所使用的参照尺度来看。

[ai][gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['ɪnfɪnətli] ['fɑːðə(r)] .
I go farther than that , infinitely farther .
我 去 更远 比 那 , 无限地 更远 .

我走得更远，远不止于此。

[ai] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
I propound the theory that the observer is the point of view .
我 举 这 理论 那 这 观察员 是 这 观点 的 看法 .

我提出这样的理论：观察者即是观点。

[ai][gəʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
I go even beyond that , I maintain that the world itself is merely the point of
我 去 甚至 超过 那 , 我 维持 那 这 世界 本身 是 仅仅 这 观点 的
[vjuː] ! "
view ! "
看法 ! "

我甚至更进一步，我认为世界本身只不过是视角而已！

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [prə'siːdid] [væn] - .
" Look here , " proceeded van Manderpootz .
" 看 这里 , " 继续 货车 - .

“看这里，”范·曼德普茨说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [siː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
" It is obvious that the world I see is entirely different from the one in which
" 它 是 明显的 那 这 世界 我 看 是 完全 不同的 从 这 一 在 哪个
[juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
you live .
你 居住 .

“很明显，我所看到的世界与你所生活的世界完全不同。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɪktli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [ðæn; ðən]
It is equally obvious that a strictly religious man occupies a different world than
它 是 同样地 明显的 那 一个 严格 宗教 男人 占据 一个 不同的 世界 比
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] .
that of a materialist .
那 的 一个 唯物主义者 .

显而易见，一个虔诚的宗教信徒所处的世界与一个唯物主义者所处的世界截然不同。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] ; [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [siːz] [ə; eɪ] [wɜːld]
The fortunate man lives in a happy world ; the unfortunate man sees a world
这 幸运 男人 生活 在 一个 快乐的 世界 ; 这 不幸 男人 看到 一个 世界
[ɒv; əv] ['mɪzəri] .
of misery .
的 苦难 .

幸运的人生活在幸福的世界里；不幸的人看到的是苦难的世界。

[wʌn][mæn][ɪz] ['hæpi] [wɪð] ['lɪt(ə)l] , [ə'nʌðə(r)][ɪz] ['mɪzrəbl] [wɪð] [mʌtʃ] .
One man is happy with little , another is miserable with much .
一 男人 是 快乐的 和 小的 , 其他 是 悲惨的 和 很多 .

有人知足常乐，有人富足不快乐。

[iːtʃ] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Each sees the world from his own point of view ,
每个 看到 这 世界 从 他的 自己的 观点 的 看法 ,

每个人都从自己的角度看待世界。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .
which is the same as saying that each lives in his own world .
哪个 是 这 相同的 作为 说 那 每个 生活 在 他的 自己的 世界 .

也就是说，每个人都生活在自己的世界里。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [wɜːld] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] . "
Therefore there are as many worlds as there are points of view . "
所以 那里 是 作为 许多 世界 作为 那里 是 积分 的 看法 . "

因此，有多少种观点，就有多少个世界。

" [bʌt; bət] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [ðæt] ['θɪəri] [ɪz][tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ri'æləti] .
" But , " I objected , " that theory is to disregard reality .
" 但 , " 我 反对 , " 那 理论 是 到 漠视 现实 .

“但是,”我反驳道,“那种理论就是无视现实。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
Out of all the different points of view , there must be one that is right ,
出去 的 全部 这 不同的 积分 的 看法 , 那里 必须 是 一 那 是 正确的 ,

在所有不同的观点中，必然有一个是正确的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] . "
and all the rest are wrong . "
和 全部 这 休息 是 错误的 . "

其余的都是错的。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" One would think so , " agreed the professor .
" 一 会 思考 所以 , " 同意 这 教授 .

“的确如此,”教授表示赞同。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" One would think that between the point of view of you , for instance ,
" 一 会 思考 那 之间 这 观点 的 看法 的 你 , 为了 实例 ,

“人们可能会认为，例如，从你的角度来看，

[æz; əz] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] , [seɪ] [væn] - ,
as contrasted with that of , say van Manderpootz ,
作为 对比 和 那 的 , 说 货车 - ,

与范·曼德普茨等人的观点相比，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
there would be small doubt as to which was correct .
那里 会 是 小的 怀疑 作为 到 哪个 曾是 正确的 .

几乎没有人会怀疑哪个答案是正确的。

[haʊ'evə(r)] , ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['haɪzənbɜ:g] [ɪ'nʌnsi:eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,
However , early in the twentieth century , Heisenberg enunciated his Principle of Uncertainty ,
然而 , 早期的 在 这 第二十 世纪 , 海森堡 清晰的 他的 原则 的 不确定 ,

然而，在二十世纪初，海森堡阐述了他的不确定性原理。

[wɪtʃ] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] ['ækjərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
which proved beyond argument that a completely accurate scientific picture of the world is quite impossible ,
哪个 已证实 超过 争论 那 一个 完全地 准确的 科学 图片 的 这 世界 是 相当 不可能的 ,

这无可辩驳地证明，要对世界形成完全准确的科学图景是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
that the law of cause and effect is merely a phase of the law of chance ,
那 这 法律 的 原因 和 影响 是 仅仅 一个 阶段 的 这 法律 的 机会 ,

因果律只不过是偶然律的一个方面而已。

[ðæt] [nəʊ] [ɪn'fæləbl] [prɪ'dɪkʃən] [kæn; kən] ['evə(r)] [bi:; bi] [meɪd] ,
that no infallible predictions can ever be made ,
那 不 绝对正确 预测 能 曾经 是 制成 ,

任何预测都不可能完全准确。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['saɪəns] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
and that what science used to call natural laws are really only descriptions
和 那 什么 科学 用过的 到 称呼 自然的 法律 是 真的 仅有的 描述
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [pə'siːv] ['neɪtʃə(r)] .
of the way in which the human mind perceives nature .
的 这 方式 在 哪个 这 人类 头脑 感知 自然 .

而科学过去所谓的自然规律，实际上只是对人类思维感知自然方式的描述。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In other words , the character of the world depends entirely on the mind observing it ,
在 其他 字 , 这 特点 的 这 世界 取决于 完全 在 这 头脑 观察 它 ,

换句话说，世界的性质完全取决于观察它的人的思维方式。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
or , to return to my earlier statement , the point of view . "
或者 , 到 返回 到 我的 早些时候 陈述 , 这 观点 的 看法 . "

或者，回到我之前的说法，这是观点。”

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evə(r)] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [ai] [sed] .
" But no one can ever really understand another person's point of view , " I said .
" 但 不 一 能 曾经 真的 理解 其他 人的 观点 的 看法 , " 我 说 .

“但是，没有人能够真正理解另一个人的观点，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wiː; wi] [bəʊθ] [kɔːl] [red] [ˌwʊdnt] [lʊk] [griːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [aɪz] . "
" It isn't fair to undermine the whole basis of science because you can't be sure that the color we both call red wouldn't look green to you if you could see it through my eyes . "
" 它 不是 公平的 到 破坏 这 所有的 基础 的 科学 因为 你 不能 是 当然 那 这 颜色 我们 两个都 称呼 红色的 不会 看 绿色的 到 你 如果 你 可以 看 它 通过 我的 眼睛 . "

“仅仅因为你无法确定我们都称之为红色的颜色，如果你能透过我的眼睛看，在你眼里不会变成绿色，就去动摇整个科学的基础，这是不公平的。”

" [ɑː] ! " [sed] [væn] - [traɪ'ʌmfəntli] .
" Ah ! " said van Manderpootz triumphantly .
" 啊 ! " 说 货车 - 凯旋而归 .

“啊！”范·曼德普茨得意地说。

" [səʊ] [wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] - .
" So we come now to my attitudinizor .
" 所以 我们 来 现在 到 我的 - .

“现在我们来说说我的态度调整器。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [θruː] [maɪn] .
Suppose that it were possible for me to see through your eyes , or you through mine .
认为 那 它 是 可能的 为了 我 到 看 通过 你的 眼睛 , 或者 你 通过 矿 .

假设我能透过你的眼睛看世界，或者你能透过我的眼睛看世界。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [buːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hjuː'mænəti] ?
Do you see what a boon such an ability would be to humanity ?
做 你 看 什么 一个 恩惠 这样的 一个 能力 会 是 到 人类 ?

你明白这种能力对人类来说是多么大的福祉吗?

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Not only from the standpoint of science ,
不是 仅有的 从 这 立场 的 科学 ,

不仅从科学的角度来看,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [ɔːl] ['trʌb(ə)lz] [djuː] [tuː; tə] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
but also because it would obviate all troubles due to misunderstandings .
但 还 因为 它 会 避免 全部 麻烦 到期的 到 误会 .

但这样做也能避免因误会而产生的一切麻烦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
And even more .
和 甚至 更多的 .

甚至更多。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ri'sait] [ɔː'rækjələrli] , " - [əʊ] ,
" Shaking his finger , the professor recited oracularly , " ' Oh ,
" 摇晃 他的 手指 , 这 教授 背诵 预言般地 , " - 哦 ,

教授摇着手指,像神谕般念道:“哦,

[wɒd][sʌm; səm][paʊər][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] - [æz; əz] ['ɪðə] [siː] [ˌjuː 'es] . -
wad some pow'r the giftie gie us to see oursel's as ithers see us . '
瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们 到 看 - 作为 其他的 看 我们 . -

愿这份礼物赋予我们力量,让我们能够像别人看待我们一样看待自己。

[væn] - [ɪz] [ðæt] ['paʊə(r)] , ['dɪksən] .
Van Manderpootz is that power , Dixon .
范 - 是 那 力量 , 迪克森 .

范·曼德普茨就是那种力量,迪克森。

[θruː] [maɪ] - , [wʌn] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
Through my attitudinizor , one may at last adopt the viewpoint of another .
通过 我的 - , 一 可能 在 最后的 采纳 这 观点 的 其他 .

通过我的态度调整器,人们最终可以采纳他人的观点。

[ðə; ði]['poʊɪts] [pleɪnt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst] . "
The poet's plaint of more than two centuries ago is answered at last . "
这 诗人的 感叹 的 更多的 比 二 几个世纪 前 是 回答 在 最后的 . "

诗人两百多年前的哀叹终于得到了回应。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [siː] [θruː] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [aɪz] ? "
" How the devil do you see through somebody else's eyes ? "
" 如何 这 魔鬼 做 你 看 通过 某人 其他人的 眼睛 ? "

“你怎么可能透过别人的眼睛去看世界呢?”

" ['veri] ['sɪmpli] .
" Very simply .
" 非常 简单地 .

非常简单。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] - .
You will recall the idealizator .
你 将要 记起 这 - .

你一定还记得理想主义者。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [wen] [ai] [piə] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ɪn]
Now it is obvious that when I peered over your shoulder and perceived in
现在 它 是 明显的 那 什么时候 我 窥视 超过 你的 肩膀 和 感知 在
[ðə; ði][ˈmɪrə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] ,
the mirror your conception of the ideal woman ,
这 镜子 你的 概念 的 这 理想的 女士 ,

现在很明显，当我从你身后窥视，在镜子里看到你心目中的理想女性形象时，

[ai][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪkˈstent] , [ə'dɔpt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
I was , to a certain extent , adopting your point of view .
我 曾是 , 到 一个 肯定 程度 , 收养 你的 观点 的 看法 .

在某种程度上，我认同你的观点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ˈkwɒntə]
In that case the psychons given off by your mind were converted into quanta
在 那 案件 这 心理 给定 离开 经过 你的 头脑 是 转换 进入 量子
[ɒv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [lait] ,
of visible light ,
的 可见的 光 ,

在这种情况下，你大脑发出的精神粒子就转化为了可见光量子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
which could be seen .
哪个 可以 是 已见 .

这一点是显而易见的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] - , [ðə; ði][ˈprəʊses][ɪz][ɪgˈzæktli] [rɪˈvɜːst] .
In the case of my attitudinizor , the process is exactly reversed .
在 这 案件 的 我的 - , 这 过程 是 确切地 反转 .

就我的态度调整器而言，这个过程恰恰相反。

[wʌn] [ˈflæʃɪz] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [huːz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [dɪˈzaɪəd] ;
One flashes the beam of this light on the subject whose point of view is desired ;
一 闪光灯 这 光束 的 这 光 在 这 主题 谁 观点 的 看法 是 想要的 ;

将这束光照射到需要表达其观点的对象上；

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [lait] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv] ,
the visible light is reflected back with a certain accompaniment of psychons ,
这 可见的 光 是 反映 后退 和 一个 肯定 伴奏 的 心理 ,

可见光反射回来时会伴随一定量的声子，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪnˈtensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [wɪtʃ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
which are here intensified to a degree which will permit them to be ,
哪个 是 这里 加强 到 一个 程度 哪个 将要 允许 他们 到 是 ,

这里所加强的程度足以使它们成为：

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [əˈpriːʃieɪtɪd] ? "
so to speak , appreciated ? "
所以 到 说话 , 感谢 ? "

可以说，您对此表示赞赏吗？

" ? "
" Psychons ? "
" 心理 ? "

“精神病患者？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [fəˈgɒtn] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪt][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] ?
" Have you already forgotten my discovery of the unit particle of thought ?
" 有 你 已经 被遗忘的 我的 发现 的 这 单元 粒子 的 想法 ?

“你们难道已经忘记了我对思想基本粒子的发现吗？”

[mʌst; məst][ai][ɪk'spleɪn] [ə'gen] [haʊ] [ðə; ði] - , ['krəʊnɒn] , - , , [ænd; ənd][ɔ:l]
Must I explain again how the cosmons , chronons , spations , psychons , and all
必须 我 解释 再次 如何 这 - , 时间 , - , 心理 , 和 全部
['ʌðə(r)]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] ?
other particles are interchangeable ?
其他 颗粒 是 可互换 ?

我是否需要再次解释宇宙子、时间子、空间子、精神子以及所有其他粒子是如何相互替代的?

[ænd; ənd] [ðæt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æb'stræktɪdli] , " [li:dz] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
And that , " he continued abstractedly , " leads to certain interesting speculations .
和 那 , " 他 持续 抽象地 , " 线索 到 肯定 有趣的 猜测 .

“而这,”他继续若有所思地说,“则引发了一些有趣的推测。”

[sə'pəʊz] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kən'vɜ:t] , [seɪ] , [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl]['prəʊˌtɒnz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɑ:nz]
Suppose I were to convert , say , a ton of material protons and electrons
认为 我 是 到 转变 , 说 , 一个 吨 的 材料 质子 和 电子
['ɪntu:] - — [ðæt] [ɪz] ,
into spations — that is ,
进入 - — 那 是 ,

假设我要把一吨物质中的质子和电子转化为离子——也就是说,

[kən'vɜ:t] ['mætə(r)]['ɪntu:] [speɪs] .
convert matter into space .
转变 事情 进入 空间 .

将物质转化为空间。

[ai]['kælkjuleɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪl] [prə'dju:s] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ]['kju:bɪk] [maɪl] [ɒv; əv]
I calculate that a ton of matter will produce approximately a cubic mile of
我 计算 那 一个 吨 的 事情 将要 生产 大约 一个 立方体 英里 的
[speɪs] .
space .
空间 .

我计算得出,一吨物质大约会产生一立方英里的空间。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [wʊd] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Now the question is , where would we put it ,
现在 这 问题 是 , 在哪里 会 我们 放 它 ,

现在的问题是,我们应该把它放在哪里?

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz] [ɔ:l'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [speɪs] ?
since all the space we have is already occupied by space ?
自从 全部 这 空间 我们 有 是 已经 占领 经过 空间 ?

因为我们拥有的所有空间都已经被太空占据了?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [ˌmænju'fæktʃəd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [taɪm] ?
Or if I manufactured an hour or two of time ?
或者 如果 我 制造 一个 小时 或者 二 的 时间 ?

或者,如果我凭空捏造一两个小时的时间呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn][æn; ən]['ekstrə]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
It is obvious that we have no time to fit in an extra couple of hours ,
它 是 明显的 那 我们 有 不 时间 到 合身 在 一个 额外的 夫妻 的 小时 ,

很明显,我们没有时间再挤出几个小时。

[sɪns] [ɔ:l]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
since all our time is already accounted for .
自从 全部 我们的 时间 是 已经 已记录 为了 .

因为我们所有的时间都已被安排好了。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [væn] -
Doubtless it will take a certain amount of thought for even van Manderpootz
毫无疑问 它 将要 拿 一个 肯定 数量 的 想法 为了 甚至 货车 -

[tuː; tə] [sɒlv] [ðiːz] ['prɔːbləmz] ,
to solve these problems ,
到 解决 这些 问题 ,

毫无疑问，即使是范·曼德普茨也需要经过一番思考才能解决这些问题。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but at the moment I am curious to watch the workings of the
但 在 这 片刻 我 是 好奇的 到 手表 这 运作 的 这

- .
attitudinizor .
- .

但目前我很好奇态度调整器的运作方式。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['dɪksən] . "
Suppose you put it on , Dixon . "
认为 你 放 它 在 , 迪克森 . "

假设你把它戴上，迪克森。

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

['hævnt] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] ? "
Haven't you tried it out yet ? "
还没有 你 尝试 它 出去 然而 ? "

你还没试过吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [hæz; həz] [væn] - [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [v'juːpɔɪnts]
In the first place , what has van Manderpootz to gain by studying the viewpoints
在 这 第一的 地方 , 什么 有 货车 - 到 获得 经过 学习 这 观点

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
of other people ?
的 其他 人们 ?

首先，范·曼德普茨研究他人的观点能获得什么好处呢？

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] ['nəʊblə] [v'juːpɔɪnts]
The object of the device is to permit people to study nobler viewpoints
这 目的 的 这 设备 是 到 允许 人们 到 学习 更高贵 观点

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] .
than their own .
比 他们的 自己的 .

该装置的目的是让人们能够学习比自己更高尚的观点。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
And in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ,

其次，

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][væn] -
I have asked myself whether it is fair to the world for van Manderpootz
我 有 问 我 无论 它 是 公平的 到 这 世界 为了 货车 -
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][traɪ][aʊt][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ʌn'trʌstwɜːði] [dɪ'vaɪs] ,
to be the first to try out a new and possibly untrustworthy device ,
到 是 这 第一的 到 尝试 出去 一个 新的 和 可能 不可信赖的 设备 ，

我一直在思考，让范·曼德普茨成为第一个试用一种新型且可能不可靠的设备的人，这对世界是否公平?

[ænd; ənd][ai][rɪ'plaɪ] , - [nəʊ] ! - "
and I reply , ' No ! ' "
和 我 回复 ， - 不 ！ - "

我回答说：“不！”

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [eɪ] ?
" But I should try it out , eh ?
" 但 我 应该 尝试 它 出去 ， 嗯 ？

但我应该试一试，对吧?

[wel] , ['evrɪtaɪm] [ai][traɪ][aʊt] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] [ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd]
Well , everytime I try out any of your inventions I find myself in some kind
出色地， 每次 我 尝试 出去 任何 的 你的 发明 我 寻找 我 在 一些 种类
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

嗯，每次我试用你的任何发明，都会遇到一些麻烦。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ˌwʊdnt] [ai] ? "
I'd be a fool to go around looking for more difficulty , wouldn't I ? "
ID 是 一个 傻子 到 去 大约 寻找 为了 更多的 困难 ， 不会 我 ？ "

我若到处寻衅滋事，岂不是太傻了?

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [æpt][tuː; tə][get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
" I assure you that my viewpoint will be much less apt to get you into trouble
" 我 保证 你 那 我的 观点 将要 是 很多 较少的 易于 到 得到 你 进入 麻烦
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
than your own ,
比 你的 自己的，

我向你保证，我的观点比你自己的观点更不容易给你带来麻烦。

" [sed] [væn] - [wɪð] ['dɪgnəti] .
" said van Manderpootz with dignity .
" 说 货车 - 和 尊严 .

范·曼德普茨有尊严地说。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɒsəb(ə)l] [lʌv]
" There will be no question of your becoming involved in some impossible love
" 那里 将要 是 不 问题 的 你的 成为 涉及 在 一些 不可能的 爱
[ə'feə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
affair as long as you stick to that .
事务 作为 长的 作为 你 戳 到 那 .

只要你坚持这一点，就不会有陷入不可能的恋情的问题。

" [ˌnevəðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] ,
" Nevertheless , despite the assurance of the great scientist ,
" 尽管如此 ， 尽管 这 保证 的 这 伟大的 科学家 ，

“然而，尽管这位伟大的科学家如此保证，

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
I was more than a little reluctant to don the device .
我 曾是 更多的 比 一个 小的 不情愿的 到 大学教师 这 设备 .

我一开始很不情愿戴上那个装置。

[jet] [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [æz; əz] [wel] ;
Yet I was curious , as well ;
然而 我 曾是 好奇的 ， 作为 出色地；

但我同时也很好奇；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɒspekt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [θruː]
it seemed a fascinating prospect to be able to look at the world through
它 似乎 一个 迷人 前景 到 是 有能力的 到 看 在 这 世界 通过
['ʌðə(r)] [aɪz] ,
other eyes ,
其他 眼睛 ，

能够通过其他人的视角来看世界，这似乎是一个令人着迷的前景。

[æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as fascinating as visiting a new world — which it was , according to the
作为 迷人 作为 访问 一个 新的 世界 — 哪个 它 曾是 ， 根据 到 这
[prə'fesə(r)] .
professor .
教授 .

就像游览一个新世界一样令人着迷——教授说，事实的确如此。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
So after a few moments of hesitation , I picked up the instrument ,
所以 后 一个 很少 时刻 的 犹豫 ，我 挑选 向上 这 乐器 ，

犹豫片刻后，我拿起了乐器。

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪˌglæsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
slipped it over my head so that the eyeglasses were in the proper position ,
滑倒了 它 超过 我的 头 所以 那 这 眼镜 是 在 这 恰当的 位置 ，

我把眼镜套过头顶，让眼镜处于合适的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][væn] - .
and looked inquiringly at van Manderpootz .
和 看起来 询问地 在 货车 - .

然后他疑惑地看着范·曼德普茨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ]
" You must turn it on , " he said , reaching over and clicking a switch
" 你 必须 转动 它 在 ，" 他 说 ， 到达 超过 和 点击 一个 转变
[ɒn][ðə; ði] [freɪm] .
on the frame .
在 这 框架 .

“你必须把它打开，”他说着，伸手按下了框架上的一个开关。

" [naʊ] [flæʃ] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
" Now flash the light to my face .
" 现在 闪光 这 光 到 我的 脸 .

现在用手电筒照我的脸。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ; [dʒʌst]['sentə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
That's the way ; just center the circle of light on my face .
那就是 这 方式 ；只是 中心 这 圆圈 的 光 在 我的 脸 .

就是这样；只要把光圈对准我的脸就行了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
And now what do you see ?
和 现在 什么 做 你 看 ？

那么现在你看到了什么？

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ; [wɒt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
" I didn't answer ; what I saw was , for the moment , quite indescribable .
" 我 没有 回答 ； 什么 我 锯 曾是 ， 为了 这 片刻 ， 相当 无法形容 .

“我没有回答；那一刻，我看到的景象简直难以形容。”

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
I was completely dazed and bewildered ,
我 曾是 完全地 茫然 和 困惑 ,

我当时完全懵了，不知所措。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [sʌm; səm] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [æt; ət][lɑːst]
and it was only when some involuntary movement of my head at last
和 它 曾是 仅有的 什么时候 一些 非自愿 移动 的 我的 头 在 最后的
[flæʃt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] [ðæt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)]
flashed the light from the professor's face to the table top that a measure
闪光灯 这 光 从 这 教授们 脸 到 这 桌子 顶部 那 一个 措施
[ɒv; əv]['sænəti] [rɪ'tɜːnd] ,
of sanity returned ,
的 理智 返回 ,

直到我头部不由自主地晃动了一下，光线最终从教授的脸上照射到桌面上，我才恢复了一丝理智。

[wɪtʃ] [pruːvz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['teɪblz] [duː; də][nɒt] [pə'zes] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
which proves at least that tables do not possess any point of view .
哪个 证明 在 至少 那 表格 做 不是 具有 任何 观点 的 看法 .

这至少证明了表格没有任何观点。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
" O - o - o - h !
" 哦 - o - o - h !

“哦！”

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[væn] - [biːmd] .
Van Manderpootz beamed .
范 - 光束 .

范·曼德普茨笑容满面。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmd] .
" Of course you are overwhelmed .
" 的 课程 你 是 不堪重负 .

你当然会感到不知所措。

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][væn] - [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
One could hardly expect to adopt the view of van Manderpootz without some
一 可以 几乎 预计 到 采纳 这 看法 的 货车 - 没有 一些
['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
difficulties of adjustment .
困难 的 调整 .

人们很难指望在不经历一些调整困难的情况下接受范曼德普茨的观点。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] .
A second time will be easier .
一个 第二 时间 将要 是 更轻松 .

第二次就会容易多了。

" [ai] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [lait] .
" I reached up and switched off the light .
" 我 达到 向上 和 切换 离开 这 光 .

我伸手关掉了灯。

" [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['iːzɪə] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ai] [sed] ['krɒsli] .
" A second time will not only be easier , but also impossible , " I said crossly .
" 一个 第二 时间 将要 不是 仅有的 是 更轻松 , 但 还 不可能的 , " 我 说 生气 .

“第二次不仅会更容易，而且根本不可能，”我生气地说。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə'nʌðə(r)] ['dɪzi] [spel] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] . "
" I'm not going to experience another dizzy spell like that for anybody . "
" 我是 不是 去 到 经验 其他 晕眩的 拼写 喜欢 那 为了 任何人 . "

"我再也不会为了任何人经历那种眩晕了。"

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɪksən] .
" But of course you will , Dixon .
" 但 的 课程 你 将要 , 迪克森 .

"但你当然会的，迪克森。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [wɪl] [biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl] .
I am certain that the dizziness will be negligible on the second trial .
我 是 肯定 那 这 头晕 将要 是 微不足道 在 这 第二 审判 .

我确信第二次试验中眩晕症状会非常轻微。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['haɪts] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] ,
Naturally the unexpected heights affected you ,
自然 这 意外 高度 做作的 你 ,

当然，意料之外的高度对你产生了影响。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['presəpɪs] .
much as if you were to come without warning to the brink of a colossal precipice .
很多 作为 如果 你 是 到 来 没有 警告 到 这 边缘 的 一个 庞大 悬崖 .

就好像你毫无预警地来到了巨大悬崖的边缘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] .
But this time you will be prepared , and the effect will be much less .
但 这 时间 你 将要 是 准备 , 和 这 影响 将要 是 很多 较少的 .

但这一次你会做好准备，影响会小得多。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Well , it was .
" 出色地 , 它 曾是 .

"嗯，确实如此。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
After a few moments I was able to give my full attention to the phenomena of the attitudinizor ,
后 一个 很少 时刻 我 曾是 有能力的 到 给 我的 满的 注意力 到 这 现象 的 这 - ,

过了一会儿，我才能够全神贯注于态度改变者的现象。

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] .
and queer phenomena they were , too .
和 酷儿 现象 他们 是 , 也 .

它们也是酷儿现象。

[aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði]['fɪltə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [maɪnd] .
I scarcely know how to describe the sensation of looking at the world through the filter of another's mind .
我 几乎 知道 如何 到 描述 这 感觉 的 寻找 在 这 世界 通过 这 筛选 的 另一个的 头脑 .

我几乎不知道该如何描述透过他人的思维滤镜来看世界的那种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ə'næləsɪs] , [ɪz]
It is almost an indescribable experience , but so , in the ultimate analysis , is
它 是 几乎 一个 无法形容 经验 , 但 所以 , 在 这 最终的 分析 , 是
['eni] [ˈʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
any other experience .
任何 其他 经验 .

这几乎是一种难以言喻的体验，但归根结底，任何其他体验也都是如此。

[wɒt] [ai] [sɔː] [fɜːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði]
What I saw first was a kaleidoscopic array of colors and shapes , but the
什么 我 锯 第一的 曾是 一个 万花筒般的 大批 的 颜色 和 形状 , 但 这
[ə'meɪzɪŋ] ,
amazing ,
惊人的 ,

我首先看到的是五彩斑斓、形状各异的景象，但更令人惊叹的是，

[ə'staʊndɪŋ] , [ˌɪnkən'siːvəbl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɪŋ(ə)l]
astounding , inconceivable thing about the scene was that there was no single
惊人 , 不可思议 事物 关于 这 场景 曾是 那 那里 曾是 不 单身的
['kʌlə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] !
color I could recognize !
颜色 我 可以 认出 !

令人震惊、难以置信的是，眼前的景象中竟然没有任何一种颜色是我能够辨认出来的！

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [væn] - , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
The eyes of van Manderpootz , or perhaps his brain ,
这 眼睛 的 货车 - , 或者 也许 他的 脑 ,

范·曼德普茨的眼睛，或者也许是他的大脑，

[ɪn'tɜːprətɪd] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˈʌtəli] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['fʌŋkʃən] ,
interpreted color in a fashion utterly alien to the way in which my own functioned ,
翻译 颜色 在 一个 时尚 完全地 外星人 到 这 方式 在 哪个 我的 自己的 功能正常 ,

他对色彩的诠释方式与我自身的理解方式截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['spektrəm] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪ'zɑː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
and the resultant spectrum was so bizarre that there is simply no way of
和 这 结果 光谱 曾是 所以 怪异 那 那里 是 简单地 不 方式 的
[dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni] ['sɪŋ(ə)l] [tɪnt] [ɪn] [wɜːdz] .
describing any single tint in words .
描述 任何 单身的 着色 在 字 .

由此产生的光谱非常奇特，根本无法用语言描述其中的任何一种色调。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
To say , as I did to the professor ,
到 说 , 作为 我 做过 到 这 教授 ,

就像我对教授说的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd]
that his conception of red looked to me like a shade between purple and
那 他的 概念 的 红色的 看起来 到 我 喜欢 一个 阴影 之间 紫色的 和
[griːn] [kən'veɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['miːnɪŋ] ,
green conveys absolutely no meaning ,
绿色的 传递 绝对地 不 意义 ,

他认为红色在我看来是介于紫色和绿色之间的一种色调，这种说法完全没有意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
and the only way a third person could appreciate the meaning would be
和 这 仅有的 方式 一个 第三 人 可以 欣赏 这 意义 会 是
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [θruː] [æn; ən] - [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
to examine my point of view through an attitudinizor while I was examining
到 检查 我的 观点 的 看法 通过 一个 - 尽管 我 曾是 检查
[ðæt] [ɒv; əv] [væn] - .
that of van Manderpootz .
那 的 货车 - .

而第三人要理解其含义的唯一方法，就是在我审视范·曼德普茨的观点时，通过态度化器来审视我的观点。

[ðʌs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌæprɪ'hend] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [væn] - [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Thus he could apprehend my conception of van Manderpootz's reaction to the
因此 他 可以 逮捕 我的 概念 的 货车 - 反应 到 这
['kʌlə(r)] [red] .
color red .
颜色 红色的 .

因此，他能够理解我对范·曼德普茨对红色的反应的看法。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] !
And shapes !
和 形状 !

还有各种形状！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [wɪəd] , ['æŋgjələ(r)] , ['twɪstɪd] ,
It took me several minutes to identify the weird , angular , twisted ,
它 采取 我 一些 分钟 到 确认 这 诡异的 , 角度 , 扭曲 ,

我花了数分钟才认出那些奇形怪状、棱角分明、扭曲的物体。

[dɪ'stɔːtɪd] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [lə'bɒrətri] ['teɪb(ə)l] .
distorted appearance in the center of the room as the plain laboratory table .
扭曲 外貌 在 这 中心 的 这 房间 作为 这 清楚的 实验室 桌子 .

房间中央的景象扭曲变形，如同普通的实验台。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kwɪə(r)] [fɔːm] , [lʊkt] [smɔːlə(r)] ,
The room itself , aside from its queer form , looked smaller ,
这 房间 本身 , 旁边 从 它是 酷儿 形式 , 看起来 较小的 ,

除了形状奇特之外，房间本身看起来也更小。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [væn] - [ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ai] .
perhaps because van Manderpootz is somewhat larger than I .
也许 因为 货车 - 是 有些 更大的 比 我 .

或许是因为范·曼德普茨比我体型稍大一些。

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
But by far the strangest part of his point of view had nothing to
但 经过 远的 这 最奇怪的 部分 的 他的 观点 的 看法 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,
do with the outlook upon the physical world ,
做 和 这 前景 之上 这 身体的 世界 ,

但他观点中最奇怪的部分与他对物质世界的看法无关。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənts] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] .
but with the more fundamental elements — with his attitudes .
但 和 这 更多的 基本的 元素 — 和 他的 态度 .

但更重要的是他的态度。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,
Most of his thoughts , on that first occasion , were beyond me ,
最多 的 他的 想法 , 在 那 第一的 场合 , 是 超过 我 ,

第一次见面时，他的大部分想法我都无法理解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['sɪmbəlɪzəm][ɪn] [wɪtʃ]
because I had not yet learned to interpret the personal symbolism in which
因为 我 有 不是 然而 学习 到 解释 这 个人的 象征意义 在 哪个
[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

因为我当时还没有学会解读他思维中蕴含的个人象征意义。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] .
But I did understand his attitudes .
但 我 做过 理解 他的 态度 .

但我理解他的态度。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tɔil] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [lə'bɒrətri] ;
There was Carter , for instance , toiling away out in the large laboratory ;
那里 曾是 卡特 , 为了 实例 , 辛勤劳作 离开 出去 在 这 大的 实验室 ;

例如，卡特就在大实验室里辛勤工作；

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [drʌdʒ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][væn]
I saw at once what a plodding , unintelligent drudge he seemed to van
我 锯 在 一次 什么 一个 缓慢地 , 愚蠢的 苦力 他 似乎 到 货车
- .
Manderpootz .
- .

我立刻就看出，在范·曼德普茨眼里，他是一个多么迟钝、愚笨的苦力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] [fɪtʃ] ; [ai] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [ˌʌnə'træktɪv]
And there was Miss Fitch ; I confess that she had always seemed unattractive
和 那里 曾是 错过 惠誉 ; 我 承认 那 她 有 总是 似乎 不吸引人
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

还有菲奇小姐；我承认，我一直觉得她没什么吸引力。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['viːnəs] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but my impression of her was Venus herself beside that of the
但 我的 印象 的 她 曾是 金星 她自己 旁 那 的 这
[prə'fesə(r)] !
professor !
教授 !

但除了教授之外，我对她的印象简直就像维纳斯本人一样！

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːmd] ['hjuːmən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]
She hardly seemed human to him and I am sure that he never thought of
她 几乎 似乎 人类 到 他 和 我 是 当然 那 他 绝不 想法 的
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
her as a woman ,
她 作为 一个 女士 ,

在他眼里，她几乎不像个人类，我确信他从未把她当成女人看待。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] [bʌt; bət][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] .
but merely as a piece of convenient but unimportant laboratory equipment .
但 仅仅 作为 一个 片 的 方便的 但 不重要 实验室 设备 .

但它仅仅是一件方便但不重要的实验室设备。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][væn]
At this point I caught a glimpse of myself through the eyes of van
在 这 观点 我 捕捉 一个 一瞥 的 我 通过 这 眼睛 的 货车
- .
Manderpootz .
- .

这时，我透过范·曼德普茨的眼睛看到了自己。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[pə'hæps] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,
Perhaps I'm not a genius ,
也许 我是 不是 一个 天才 ,

或许我并非天才，

[bʌt; bət] [aɪm] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [eɪp] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but I'm dead certain that I'm not the grinning ape I appeared to be in his eyes .
但 我是 死的 肯定 那 我是 不是 这 咧嘴笑 猿 我 出现 到 是 在 他的 眼睛 .

但我非常肯定，我绝不是他眼中那个咧嘴大笑的猿猴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['aɪðə(r)] ,
And perhaps I'm not exactly the handsomest man in the world either ,
和 也许 我是 不是 确切地 这 最英俊的 男人 在 这 世界 任何一个 ,

或许我也不是世界上最英俊的男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] — !
but if I thought I looked like that — !
但 如果 我 想法 我 看起来 喜欢 那 — !

但如果我觉得自己长那样的话——!

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [ai] [,æpri'hend] [væn] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
And then , to cap the climax , I apprehended van Manderpootz's conception of himself !
和 然后 , 到 帽 这 高潮 , 我 被捕 货车 - 概念 的 他自己 !

最后，为了给故事画上一个完美的句号，我领悟了范·曼德普茨对自己的理解!

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了!

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [ai] [woʊnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [in'sʌlt] .
" I won't stay around here just to be insulted .
" 我 惯于 停留 大约 这里 只是 到 是 受辱 .

“我不会留在这里只是为了受人侮辱。”

[aɪm] [θruː] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了!

" [ai] [tɔː(r)] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" I tore the attitudinizor from my head and tossed it to the table ,
" 我 撕裂 这 - 从 我的 头 和 抛掷 它 到 这 桌子 ,

我一把扯下头上的矫揉造作的头饰，扔到桌子上。

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪn][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
feeling suddenly a little foolish at the sight of the grin on the face of the
感觉 突然 一个 小的 愚蠢 在 这 视线 的 这 咧嘴笑 在 这 脸 的 这
[prə'fesə(r)] .
professor .
教授 .

看到教授脸上的笑容，我突然觉得自己有点傻。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led] ['saɪəns] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
" That is hardly the spirit which has led science to its great achievements ,
" 那 是 几乎 这 精神 哪个 有 引领 科学 到 它是 伟大的 成就 ,

"这绝非引领科学取得伟大成就的精神。"

['dɪksən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['eɪmiəbli] .
Dixon , " he observed amiably .
迪克森 , " 他 观察到 友好地 .

"迪克森，"他友好地说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
" Suppose you describe the nature of the insults , and if possible ,
" 认为 你 描述 这 自然 的 这 侮辱 , 和 如果 可能的 ,

"假设你描述了这些侮辱的性质，如果可能的话，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] .
something about the workings of the attitudinizor as well .
某物 关于 这 运作 的 这 - 作为 出色地 .

也涉及到了态度调整器的工作原理。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvɪŋ] .
After all , that is what you were supposed to be observing .
后 全部 , 那 是 什么 你 是 据称 到 是 观察 .

毕竟，那才是你应该观察的内容。

" [ai] [flʌʃt] , ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
" I flushed , grumbled a little , and complied .
" 我 酡 , 咕哝 一个 小的 , 和 遵命 .

我脸红了，咕哝了几声，然后照做了。

[væn] - ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
Van Manderpootz listened with great interest to my description of the difference in
范 - 听着 和 伟大的 兴趣 到 我的 描述 的 这 不同之处 在
['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] ,
our physical worlds ,
我们的 身体的 世界 ,

范·曼德普茨饶有兴趣地听我描述了我们两个物理世界之间的差异。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
especially the variations in our perceptions of form and color .
尤其 这 变体 在 我们的 感知 的 形式 和 颜色 .

尤其是我们对形状和颜色的感知差异。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] !
" What a field for an artist !
" 什么 一个 场地 为了 一个 艺术家 !

"对于艺术家来说，这真是一个绝佳的领域！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][æt; ət][lɑːst] .
" he ejaculated at last .
" 他 射精 在 最后的 .

他终于射精了。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ˌʌn'tæpt] ,
" Unfortunately , it is a field that must remain forever untapped ,
" 很遗憾 , 它 是 一个 场地 那 必须 保持 永远 未开发的 ,

"很遗憾，这片领域恐怕永远都无法开发了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [v'juːpɔɪnts] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]
because even though an artist examined a thousand viewpoints and learned
因为 甚至 尽管 一个 艺术家 检查 一个 千 观点 和 学习
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [njuː] [k'ʌləz] ,
innumerable new colors ,
无数 新的 颜色 ,

因为即使一位艺术家研究了上千种视角，学习了无数种新颜色，

[hɪz; ɪz] ['pɪgmənts] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [k'ʌləz]
his pigments would continue to impress his audience with the same old colors
他的 颜料 会 继续 到 令人印象深刻 他的 观众 和 这 相同的 老的 颜色
[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] .
each of them had always known .
每个 的 他们 有 总是 已知 .

他的颜料将继续以观众们一直以来所熟悉的那些古老色彩给他们留下深刻印象。

" [hiː; hi] [saɪd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] .
" He sighed thoughtfully , and then proceeded .
" 他 叹了口气 深思熟虑 , 和 然后 继续 .

他若有所思地叹了口气，然后继续往前走。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][juːz] .
" However , the device is apparently quite safe to use .
" 然而 , 这 设备 是 显然 相当 安全的 到 使用 .

"然而，该设备显然使用起来相当安全。"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kɑːm] ,
I shall therefore try it briefly , bringing to the investigation a calm ,
我 将 所以 尝试 它 简要地 , 带来 到 这 调查 一个 冷静的 ,

因此，我将简要地尝试一下，为调查带来一丝冷静。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['traɪflz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['bɒðə(r)]
scientific mind which refuses to be troubled by the trifles that seem to bother
科学 头脑 哪个 拒绝 到 是 麻烦 经过 这 琐事 那 似乎 到 打扰
[juː; jʊ] .
you .
你 .

科学的思维方式，让你不会被那些看似困扰你的琐事所困扰。

" [hiː; hi] [dɒn] [ðə; ði] - ,
" He donned the attitudinizor ,
" 他 穿戴 这 - ,

他戴上了姿态矫正器，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] ['sʌmwɒt]
and I must confess that he stood the shock of the first trial somewhat
和 我 必须 承认 那 他 站立 这 震惊 的 这 第一的 审判 有些
['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
better than I did .
更好的 比 我 做过 .

我必须承认，他比我更能承受住第一次审判带来的冲击。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] " [uːf] ! " [hiː; hi][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][maɪ]
After a surprised " Oof ! " he settled down to a complacent analysis of my
后 一个 惊讶 " 钱币 ! " 他 定居 向下 到 一个 自满 分析 的 我的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

他惊讶地"哎哟！"了一声，然后便平静下来，开始自满地分析我的观点。

[waɪl] [ai][sæt] [ˈsʌmwɒt] [self] - [ˈkɒnʃəsli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kɑːm] [əˈpreɪz(ə)l] .
while I sat somewhat self - consciously under his calm appraisal .
尽管 我 卫星 有些 自己 - 有意识地 在下面 他的 冷静的 评价 .

我有些不自在地坐在那里，接受他冷静的评价。

[kɑːm] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
Calm , that is , for about three minutes .
冷静的 , 那 是 , 为了 关于 三 分钟 .

平静了大约三分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Suddenly he leaped to his feet ,
突然 他 跳跃 到 他的 脚 ,

他突然跳了起来，

[ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈrʌdinəs] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [tuː; tə]
tearing the device from a face whose normal ruddiness had deepened to
撕裂 这 设备 从 一个 脸 谁 普通的 红润 有 加深 到
[ə; eɪ] [ˈkɒlərɪk] [ˈæŋgri][ˈkʌlə(r)] .
a choleric angry color .
一个 胆汁质 生气的 颜色 .

从一张原本红润的脸上扯下那件装置，那张脸原本红润，如今却变成了怒气冲冲的暗红色。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

"出去！

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [væn] - [lʊks] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" So that's the way van Manderpootz looks to you !
" 所以 那就是 这 方式 货车 - 看起来 到 你 !

"原来范曼德普茨在你眼里是这样的！"

[ˈmɔːrɒn] !
Moron !
白痴 !

白痴！

[ˈɪdiət] ! [ˈɪmbəsiːl] !
Idiot ! Imbecile !
笨蛋 ! 白痴 !

白痴！蠢货！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]
" It was a week or ten days later that I happened to be passing the
" 它 曾是 一个 星期 或者 十 天 之后 那 我 发生 到 是 通过 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][maɪ] [wei] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] ,
University on my way from somewhere to somewhere else ,
大学 在 我的 方式 从 某处 到 某处 别的 ,

"大约一周或十天后，我碰巧路过这所大学，当时我正在从别的地方去另一个地方。"

[ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [jet] [fə'givn] [ˌem 'iː] .
and I fell to wondering whether the professor had yet forgiven me .
和 我 跌倒 到 好奇 无论 这 教授 有 然而 已原谅 我 .

我不禁开始琢磨，教授是否已经原谅我了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks]
There was a light in the window of his laboratory over in the Physics
那里 曾是 一个 光 在 这 窗户 的 他的 实验室 超过 在 这 物理
['bɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

物理楼里他实验室的窗户亮着灯。

[səʊ][ai] [drɒpt] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [pɑːst][ðə; ði] [desk] [weə(r)] ['kɑːtə(r)] ['leɪbəd] ,
so I dropped in , making my way past the desk where Carter labored ,
所以 我 掉落 在 , 制作 我的 方式 过去的 这 桌子 在哪里 卡特 辛勤劳作 ,

于是我走了进去，径直经过卡特辛勤工作的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [mɪs] [fɪtʃ] [sæt][ɪn] [dʌl] ['primnis] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['endləs] [tɑːsk]
and the corner where Miss Fitch sat in dull primness at her endless task
和 这 角落 在哪里 错过 惠誉 卫星 在 乏味的 呆滞 在 她 无尽的 任务
[ɒv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] ['lektʃə(r)] [nəʊts] .
of transcribing lecture notes .
的 转录 演讲 笔记 .

还有菲奇小姐坐在角落里，一本正经地誊写讲课笔记的那个地方。

[væn] - ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːdiəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]
Van Manderpootz greeted me cordially enough , but with a curious assumption of
范 - 问候 我 诚挚地 足够的 , 但 和 一个 好奇的 假设 的
['melənkəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
melancholy in his manner .
忧郁 在 他的 方式 .

范·曼德普茨热情地和我打招呼，但他的举止中却带着一丝奇怪的忧郁。

" [ɑː] , ['dɪksən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Ah , Dixon , " he began , " I am glad to see you .
" 啊 , 迪克森 , " 他 开始 , " 我 是 高兴的 到 看 你 .

"啊，迪克森，"他开口说道，"见到你真高兴。"

[sɪns] ['aʊə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Since our last meeting , I have learned much of the stupidity of the world ,
自从 我们的 最后的 会议 , 我 有 学习 很多 的 这 愚蠢 的 这 世界 ,

自上次见面以来，我见识了世间诸多愚蠢之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
and it appears to me now that you are actually one of the more
和 它 出现 到 我 现在 那 你 是 实际上 一 的 这 更多的
[ɪn'telɪdʒənt] [kən'temp(ə)rəri] [maɪndz] .
intelligent contemporary minds .
聪明的 当代的 思想 .

在我看来，你实际上是当代最聪明的人之一。

" [ðɪs] [frɒm; frəm][væn] - !
" This from van Manderpootz !
" 这 从 货车 - !

这是范·曼德普茨的作品！

" [waɪ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" Why — thank you , " I said .
" 为什么 — 感谢 你 , " 我 说 .

"谢谢，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

"是真的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ai][hæv; həv][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] ,
For some days I have sat at the window overlooking the street there ,
为了 一些 天 我 有 卫星 在 这 窗户 俯瞰 这 街道 那里 ,

这几天我一直坐在窗边，俯瞰着那条街道。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [v'juːpɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
and have observed the viewpoints of the passers - by .
和 有 观察到 这 观点 的 这 过路人 - 经过 .

并观察了路人的观点。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] — " [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊnli]['sev(ə)n]
Would you believe " — his voice lowered — " would you believe that only seven
会 你 相信 " — 他的 嗓音 降低 — " 会 你 相信 那 仅有的 七
[ænd; ənd][fɔː(r)] - [tenθs] [pə'sent] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][væn]
and four - tenths percent are even aware of the existence of van
和 四 - 十分之一 百分比 是 甚至 意识到的 的 这 存在 的 货车
- ?
Manderpootz ?
- ?

"你相信吗？"他的声音低了下来，"你相信吗？只有百分之七点四的人知道范·曼德普茨的存在？"

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]
And doubtless many of the few that are , come from among the students
和 毫无疑问 许多 的 这 很少 那 是 , 来 从 之中 这 学生
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
in the neighborhood .
在 这 邻里 .

毫无疑问，少数这样的人中，很多都来自附近的学童。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
I knew that the average level of intelligence was low ,
我 知道 那 这 平均的 等级 的 智力 曾是 低的 ,

我知道平均智商水平很低。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] . "
but it had not occurred to me that it was as low as that . "
但 它 有 不是 发生 到 我 那 它 曾是 作为 低的 作为 那 . "

但我没想到它竟然这么低。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [sed] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,
" After all , " I said consolingly ,
" 后 全部 , " 我 说 令人欣慰的是 ,

"毕竟，"我安慰道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][væn] - [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
" you must remember that the achievements of van Manderpootz are such
" 你 必须 记住 那 这 成就 的 货车 - 是 这样的
[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [fjuː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]
as to attract the attention of the intelligent few rather than of the
作为 到 吸引 这 注意力 的 这 聪明的 很少 相当 比 的 这
['meni] . "
many . "
许多 . "

"你必须记住，范·曼德普茨的成就只会吸引少数聪明人的注意，而不是大多数人的注意。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['pærədɒks] !
" A very silly paradox !
" 一个 非常 愚蠢的 悖论 !

"一个非常愚蠢的悖论！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɒn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] , [sɪns] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wʌn] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]
" On the basis of that theory , since the higher one goes in the scale of
" 在 这 基础 的 那 理论 , 自从 这 更高 一 去 在 这 规模 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

"根据这一理论，既然智力等级越高，

[ðə; ði]['fjuːə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌn][faindz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['nəʊbədi]
the fewer individuals one finds , the greatest achievement of all is one that nobody
这 更少 个人 一 发现 , 这 最 成就 的 全部 是 一 那 无人
[hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] .
has heard of .
有 听到 的 .

人数越少，最大的成就往往是无人知晓的。

[baɪ] [ðæt] [test] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][væn] - , [æn; ən] ['ɒbviəs] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ]
By that test you would be greater than van Manderpootz , an obvious reductio
经过 那 测试 你 会 是 更大的 比 货车 - , 一个 明显的 还原
[æd] [əb'sɝːd.m̩] .
ad absurdum .
广告 荒谬 .

按照这个标准，你比范·曼德普茨更伟大，这显然是归谬法。

" [hiː; hi] [glɛə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" He glared his reproof that I should even have thought of the point ,
" 他 怒目而视 他的 责备 那 我 应该 甚至 有 想法 的 这 观点 ,

他怒目而视，责备我竟然会想到这一点。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [lə'bɒrətri] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - [əb'zɜːvənt] [aɪ] .
then something in the outer laboratory caught his ever - observant eye .
然后 某物 在 这 外 实验室 捕捉 他的 曾经 - 观察者 眼睛 .

然后，外面的实验室里有什么东西引起了他敏锐的目光。

" ['kɑːtə(r)] !
" Carter !
" 卡特 !

"卡特！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [fləʊ] ?
" Is that a synobasical interphasometer in the positronic flow ?
" 是 那 一个 - - 在 这 正电子 流动 ?

"那是正电子流中的同源基相间仪吗？"

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒərɪŋ]
What sort of measurements do you expect to make when your measuring
什么 种类 的 测量 做 你 预计 到 制作 什么时候 你的 测量
['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?
instrument itself is part of the experiment ?
乐器 本身 是 部分 的 这 实验 ?

当测量仪器本身就是实验的一部分时，你期望进行哪些类型的测量？

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] !
Take it out and start over !
拿 它 出去 和 开始 超过 !

把它拿出来，重新开始！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" He rushed away toward the unfortunate technician .
" 他 匆忙 离开 朝向 这 不幸 技术员 .

他冲向那位不幸的技术员。

[ai] ['set(ə)ld] ['aɪdli] [bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [lə'bɒrətri] ,
I settled idly back in my chair and stared about the small laboratory ,
我 定居 闲散地 后退 在 我的 椅子 和 凝视 关于 这 小的 实验室 ,

我百无聊赖地靠回椅背，环顾着这间小小的实验室。

[huːz] [wɔːlz] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] ['mɑrvlz] .
whose walls had seen so many marvels .
谁 墙壁 有 已见 所以 许多 奇迹 .

它的墙壁见证了无数奇迹。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] , [ðə; ði] - , [leɪ] ['keələsli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The latest , the attitudinizor , lay carelessly on the table ,
这 最新的 , 这 - , 躺 粗心大意 在 这 桌子 ,

最新款的造型器随意地放在桌子上。

[drɒpt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv]
dropped there by the professor after his analysis of the mass viewpoint of
掉落 那里 经过 这 教授 后 他的 分析 的 这 大量的 观点 的
[ðə; ði] [pə'destriənz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .
the pedestrians in the street below .
这 行人 在 这 街道 以下 .

教授在分析了下方街道行人的群体视角后，将他放在那里。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .
I picked up the device and fell to examining its construction .
我 挑选 向上 这 设备 和 跌倒 到 检查 它是 建造 .

我拿起这个装置，开始仔细研究它的构造。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,
Of course this was utterly beyond me ,
的 课程 这 曾是 完全地 超过 我 ，

这当然完全超出了我的理解范围。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][væn]
for no ordinary engineer can hope to grasp the intricacies of a van
为了 不 普通的 工程师 能 希望 到 抓牢 这 错综复杂 的 一个 货车
- ['kɒnsept] .
Manderpootz concept .
- 概念 .

普通工程师不可能理解范曼德普茨概念的复杂性。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] ['waɪərz][ænd; ənd]
So , after a puzzled but admiring survey of its infinitely delicate wires and
所以 ， 后 一个 困惑 但 钦佩 民意调查 的 它是 无限地 精美的 电线 和
[grɪdz][ænd; ənd] ['lensɪz] ,
grids and lenses ,
网格 和 镜头 ，

于是，在对它极其精巧的电线、网格和透镜进行了一番既困惑又钦佩的观察之后，

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [muːv] .
I made the obvious move .
我 制成 这 明显的 移动 .

我采取了最显而易见的行动。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
I put it on .
我 放 它 在 .

我穿上了。

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] ,
My first thought was the street , but since the evening was well along ,
我的 第一的 想法 曾是 这 街道 ， 但 自从 这 晚上 曾是 出色地 沿着 ，

我首先想到的是街道，但由于夜色已深，

[ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
the walk below the window was deserted .
这 走 以下 这 窗户 曾是 荒凉的 .

窗户下面的走廊空无一人。

[bæk] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] [ə'gen] ,
Back in my chair again ,
后退 在 我的 椅子 再次 ，

我又回到椅子上了。

[ai] [sæt] ['mjuːzɪŋ] ['aɪdli] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I sat musing idly when a faint sound that was not the rumbling of the
我 卫星 沉思 闲散地 什么时候 一个 头晕的 声音 那 曾是 不是 这 隆隆声 的 这
[prə'fɛsərz] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
professor's voice attracted my attention .
教授们 嗓音 吸引 我的 注意力 .

我百无聊赖地坐着沉思，这时一个微弱的声音引起了我的注意，那并不是教授低沉的声音。

[ai] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [flai] ,
I identified it shortly as the buzzing of a heavy fly ,
我 已识别 它 不久 作为 这 嗡嗡声 的 一个 重的 飞 ，

我很快辨认出那是只大苍蝇的嗡嗡声。

['bʌtɪŋ] [ɪts] [hed] ['stjuːpɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [lə'bɒrətri]
butting its head stupidly against the pane of glass that separated the small laboratory
对冲 它是 头 愚蠢地 反对 这 窗格 的 玻璃 那 分开 这 小的 实验室

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
from the large room beyond .
从 这 大的 房间 超过 .

它愚蠢地用头撞着将小实验室与后面的大房间隔开的玻璃窗。

[ai] [w'ʌndəd] ['kæʒuəli] [wɒt] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flai] [wɒz; wəz] [laɪk] ,
I wondered casually what the viewpoint of a fly was like ,
我 想知道 随意地 什么 这 观点 的 一个 飞 曾是 喜欢 ,

我随意地想了一下，苍蝇的视角是什么样的。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
and ended by flashing the light on the creature .
和 结束 经过 闪烁 这 光 在 这 生物 .

最后，他用手电筒照向那个生物。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ]
For some moments I saw nothing other than I had been seeing right along
为了 一些 时刻 我 锯 没有什么 其他 比 我 有 到过 看到 正确的 沿着

[frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
from my own personal point of view ,
从 我的 自己的 个人的 观点 的 看法 ,

有那么一会儿，我眼前的一切，都和我之前从自己的视角所看到的一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [væn] - [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] ,
because , as van Manderpootz explained later ,
因为 , 作为 货车 - 解释 之后 ,

正如范·曼德普茨后来解释的那样，

[ðə; ði] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [breɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flai] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [prə'djuːs]
the psychons from the miserable brain of a fly are too few to produce
这 心理 从 这 悲惨的 脑 的 一个 飞 是 也 很少 到 生产

['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] .
any but the vaguest of impressions .
任何 但 这 最模糊 的 印象 .

苍蝇那可怜的大脑里产生的心理能量太少，只能产生最模糊的印象。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
But gradually I became aware of a picture , a queer and indescribable
但 逐步地 我 成为 意识到的 的 一个 图片 , 一个 酷儿 和 无法形容

[siːn] .
scene .
场景 .

但渐渐地，我意识到了一幅画面，一个奇特而难以描述的场景。

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] .
Flies are color - blind .
苍蝇 是 颜色 - 瞎的 .

苍蝇是色盲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
That was my first impression ,
那 曾是 我的 第一的 印象 ,

那是我的第一印象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˌpænəˈrɑːmə][ɒv; əv] [ɡreɪz] [ænd; ənd] [ˈwaɪts] [ænd; ənd] [ˈblæks]
for the world was a dull panorama of greys and whites and blacks .
为了 这 世界 曾是 一个 乏味的 全景 的 灰色 和 白人 和 黑人 .

世界在它眼中是一幅灰、白、黑交织的单调景象。

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˌnɪəˈsaɪtɪd] ;
Flies are extremely nearsighted ;
苍蝇 是 极其 近视 ;

苍蝇是极度近视的;

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈfaɪnəli][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ruːm] ,
when I had finally identified the scene as the interior of the familiar room ,
什么时候 我 有 最后 已识别 这 场景 作为 这 内部的 的 这 熟悉的 房间 ,

当我最终确定眼前的场景是那间熟悉的房间内部时,

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪˈnɔːməs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnsekt] ,
I discovered that it seemed enormous to the insect ,
我 发现 那 它 似乎 巨大的 到 这 昆虫 ,

我发现,对昆虫来说,它看起来非常巨大。

[huːz] [ˈvɪʒn] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈstend][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ,
whose vision did not extend more than six feet ,
谁 想象 做过 不是 延长 更多的 比 六 脚 ,

他的视力范围不超过六英尺,

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [teɪk] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [sfɪə(r)] ,
though it did take in almost a complete sphere ,
尽管 它 做过 拿 在 几乎 一个 完全的 领域 ,

虽然它几乎覆盖了整个球体,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ˈpræktɪkli] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
so that the creature could see practically in all directions at once .
所以 那 这 生物 可以 看 几乎 在 全部 方向 在 一次 .

这样,这种生物就能同时看到几乎所有方向的景象。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtə(r)] ,
But perhaps the most astonishing thing , though I did not think of it until later ,
但 也许 这 最多 惊人 事物 , 尽管 我 做过 不是 思考 的 它 直到 之后 ,

但或许最令人惊讶的是,虽然我后来才想到这一点,

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊnd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] ,
was that the compound eye of the insect ,
曾是 那 这 化合物 眼睛 的 这 昆虫 ,

那是昆虫的复眼吗?

[dɪd] [nɒt] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈseprət] [ˈpɪktʃəz] ,
did not convey to it the impression of a vast number of separate pictures ,
做过 不是 传达 到 它 这 印象 的 一个 广阔的 数字 的 分离 图片 ,

并没有给读者留下大量独立图片的印象,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [pɹədjˈuːsɪz] [wen] [ə; eɪ][ˌmaɪkrəʊˈfəʊtəˌɡrɑːf][ɪz][ˈteɪkən] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
such as the eye produces when a microphotograph is taken through it .
这样的 作为 这 眼睛 产 什么时候 一个 显微照片 是 已采取 通过 它 .

例如,当通过眼睛拍摄显微照片时,眼睛会产生这样的效果。

[ðə; ði][flai] [siːz] [wʌn]['pɪktʃə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ;
The fly sees one picture just as we do ;
这 飞 看到 一 图片 只是 作为 我们 做 ;

苍蝇和我们一样，看到的也是一幅图像；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['aʊə(r)][breɪn] [raɪts] [ðə; ði]['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['ɪmɪdʒ] [kɑːst][ɒn]['aʊə(r)]['retɪnə] ,
in the same way as our brain rights the upside - down image cast on our retina ,
在 这 相同的 方式 作为 我们的 脑 权利 这 上行 - 向下 图像 投掷 在 我们的 视网膜 ,

就像我们的大脑会纠正投射到视网膜上的倒置图像一样，

[ðə; ði][flaɪz] [breɪn] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] .
the fly's brain reduces the compound image to one .
这 苍蝇 脑 减少 这 化合物 图像 到 一 .

果蝇的大脑将复合图像简化为单个图像。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][waɪld] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] [ɒv; əv] [smel] -
And beyond these impressions were a wild hodge - podge of smell -
和 超过 这些 印象 是 一个 荒野 霍奇 - 杂物 的 闻 -
[sen'seiʃən] ,
sensations ,
感觉 ,

除了这些印象之外，还有各种各样的气味感觉，五花八门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [glɑːs] ['bæriə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
and a strange desire to burst through the invisible glass barrier into the
和 一个 奇怪的 欲望 到 爆裂 通过 这 无形的 玻璃 障碍 进入 这
[braɪtə] [lait] [bɪ'jɒnd] .
brighter light beyond .
更亮 光 超过 .

一种想要冲破无形的玻璃屏障，奔向更明亮光明的奇特渴望。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðiːz] [sen'seiʃən] ,
But I had no time to analyze these sensations ,
但 我 有 不 时间 到 分析 这些 感觉 ,

但我没有时间去分析这些感觉。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
for suddenly there was a flash of something infinitely clearer than the
为了 突然 那里 曾是 一个 闪光 的 某物 无限地 更清晰 比 这
[dɪm] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] .
dim cerebrations of a fly .
暗淡 思考 的 一个 飞 .

突然间，眼前闪过一道清晰无比的景象，远胜过苍蝇昏暗的思维。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri]
For half a minute or longer I was unable to guess what that momentary
为了 一半 一个 分钟 或者 更长 我 曾是 无法 到 猜测 什么 那 瞬间
[flæʃ] [hæd; həd] [biːn] .
flash had been .
闪光 有 到过 .

过了半分钟甚至更久，我都没能猜出那道瞬间的闪光是什么。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] ['lʌvli] ,
I knew that I had seen something incredibly lovely ,
我 知道 那 我 有 已见 某物 难以置信 迷人的 ,

我知道我看到了非常美好的事物。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [tæpt] [ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns]
that I had tapped a viewpoint that looked upon something whose very presence
那 我 有 轻敲 一个 观点 那 看起来 之上 某物 谁 非常 在场

[kɔːzd] ['ekstəsi] ,
caused ecstasy ,
导致 狂喜 ,

我意识到，我曾触及到一种视角，这种视角审视着某种事物，而这种事物的存在本身就能带来狂喜。

[bʌt; bət] [huːz] ['vjuːpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðæt] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] ,
but whose viewpoint it was , or what that flicker of beauty had been ,
但 谁 观点 它 曾是 , 或者 什么 那 闪烁 的 美丽 有 到过 ,

但那究竟是谁的视角？或者说，那一闪而过的美究竟是什么？

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
were questions beyond my ability to answer .
是 问题 超过 我的 能力 到 回答 .

这些问题超出了我的回答能力范围。

[ai] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] [pə'pleksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flai] [ɒn]
I slipped off the attitudinizor and sat staring perplexedly at the buzzing fly on
我 滑倒了 离开 这 - 和 卫星 凝视 困惑地 在 这 嗡嗡声 飞 在

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .
the pane of glass .
这 窗格 的 玻璃 .

我脱下那件矫揉造作的衣服，困惑地盯着玻璃窗上嗡嗡作响的苍蝇。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [væn] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pentənt]
Out in the other room van Manderpootz continued his harangue to the repentant
出去 在 这 其他 房间 货车 - 持续 他的 长篇大论 到 这 悔改的

['kɑːtə(r)] ,
Carter ,
卡特 ,

在另一个房间里，范·曼德普茨继续对悔改的卡特进行训斥。

[ænd; ənd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]
and off in a corner invisible from my position I could hear the rustle of
和 离开 在 一个 角落 无形的 从 我的 位置 我 可以 听到 这 沙沙 的

['peɪpəz] [æz; əz] [mɪs] [fɪtʃ] [træn'skraɪbd] ['endləs] [nəʊts] .
papers as Miss Fitch transcribed endless notes .
文件 作为 错过 惠誉 转录 无尽的 笔记 .

在我从位置上看不到的角落里，我能听到菲奇小姐誊写笔记时纸张沙沙作响的声音。

[ai] ['pʌz(ə)ld] ['veɪnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
I puzzled vainly over the problem of what had happened , and then the
我 困惑 徒劳地 超过 这 问题 的 什么 有 发生 , 和 然后 这

[sə'luːʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] .
solution dawned on me .
解决方案 黎明 在 我 .

我苦苦思索到底发生了什么事，却徒劳无功，然后我突然明白了答案。

[ðə; ði][flai][mʌst; məst][hæv; həv] [bʌzd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv]
The fly must have buzzed between me and one of the occupants of
这 飞 必须 有 嗡嗡作响 之间 我 和 一 的 这 居住者 的

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [lə'bɒrətri] .
the outer laboratory .
这 外 实验室 .

那只苍蝇一定是在我跟外面的实验室里的某个人之间嗡嗡飞过的。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lait] ,
I had been following its flight with the faintly visible beam of the attitudinizor's light ,
我 有 到过 下列的 它是 航班 和 这 淡淡的 可见的 光束 的 这 - 光 ,

我一直用姿态指示器那道隐约可见的光束追踪着它的飞行轨迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [biːm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['flikə] ['məʊməntrəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
and that beam must have flickered momentarily on the head of one of the three beyond the glass .
和 那 光束 必须 有 闪烁 片刻 在 这 头 的 一 的 这 三 超过 这 玻璃 .

那束光一定在玻璃后面的三个人中的一个的头上闪了一下。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
But which ?
但 哪个 ?

但究竟是哪一个呢?

[væn] - [hɪm'self] ?
Van Manderpootz himself ?
范 - 他自己 ?

范·曼德普茨本人?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)]['kɑːtə(r)] ,
It must have been either the professor or Carter ,
它 必须 有 到过 任何一个 这 教授 或者 卡特 ,

那人要么是教授，要么是卡特。

[sɪns] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
since the secretary was quite beyond range of the light .
自从 这 秘书 曾是 相当 超过 范围 的 这 光 .

因为秘书当时在灯光照射不到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] [maɪnd][ɒv; əv][væn] -
It seemed improbable that the cold and brilliant mind of van Manderpootz
它 似乎 不太可能 那 这 寒冷的 和 杰出的 头脑 的 货车 -
[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ekstəsi] [ai][hæd; həd] [senst] .
could be the agency of the sort of emotional ecstasy I had sensed .
可以 是 这 机构 的 这 种类 的 情绪 狂喜 我 有 感觉到的 .

范·曼德普茨冷静而睿智的头脑，似乎不太可能是造成我所感受到的那种情感狂喜的根源。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ,
It must therefore ,
它 必须 所以 ,

因此，它必须

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l]['kɑːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [tæpt] .
have been the head of the mild and inoffensive little Carter that the beam had tapped .
有 到过 这 头 的 这 温和的 和 无害的 小的 卡特 那 这 光束 有 轻敲 .

曾经是温和无害的小卡特的头，被光束击中了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai] [slɪpt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [bæk] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] [ænd; ənd][sent]
With a feeling of curiosity I slipped the device back on my own head and sent
和 一个 感觉 的 好奇心 我 滑倒了 这 设备 后退 在 我的 自己的 头 和 发送
[ðə; ði] [biːm] ['swiːpɪŋ] ['dɪmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .
the beam sweeping dimly into the larger room .
这 光束 扫荡 依稀 进入 这 更大的 房间 .

出于好奇，我把装置重新戴在自己头上，让光束昏暗地扫进更大的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]
It did not at the time occur to me that such a procedure was quite as
它 做过 不是 在 这 时间 发生 到 我 那 这样的 一个 程序 曾是 相当 作为
[dɪs'kredɪtəbl] [æz; əz] ['iːvzdrɒpɪŋ] ,
discreditable as eavesdropping ,
不光彩的 作为 偷听 ,

当时我并没有意识到，这种做法和偷听一样令人不齿。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
or even more dishonorable , if you come right down to it ,
或者 甚至 更多的 不光彩的 , 如果 你 来 正确的 向下 到 它 ,

或者更可耻地说，如果非要说的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn]
because it meant the theft of far more personal information than one
因为 它 意思是 这 盗窃 的 远的 更多的 个人的 信息 比 一
[kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'veɪ] [baɪ][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] .
could ever convey by the spoken word .
可以 曾经 传达 经过 这 说 单词 .

因为这意味着窃取的个人信息远远超过口头表达所能传达的量。

[bʌt; bət][ɔːl][ai] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
But all I considered at the moment was my own curiosity ;
但 全部 我 经过考虑的 在 这 片刻 曾是 我的 自己的 好奇心 ;

但我当时只顾着满足自己的好奇心；

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðæt] [streɪndʒ] ,
I wanted to learn what sort of viewpoint could produce that strange ,
我 通缉 到 学习 什么 种类 的 观点 可以 生产 那 奇怪的 ,
[ˌɪnstən'teɪniəs] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
instantaneous flash of beauty .
瞬间 闪光 的 美丽 .

我想了解什么样的视角能够产生那种奇特的、瞬间迸发的美丽。

[ɪf] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'eθɪkl] — [wel] , ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
If the proceeding was unethical — well , Heaven knows I was punished for
如果 这 进行中 曾是 不道德的 — 出色地 , 天堂 知道 我 曾是 受到惩罚 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果这种做法不道德——那么，老天作证，我为此受到了惩罚。

[səʊ][ai] [tɜːnd] [ðə; ði] - [ɒn]['kɑːtə(r)] .
So I turned the attitudinizor on Carter .
所以 我 转向 这 - 在 卡特 .

于是我给卡特装上了态度矫正器。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][væn] - ,
At the moment , he was listening respectfully to van Manderpootz ,
在 这 片刻 , 他 曾是 聆听 尊敬 到 货车 - ,

当时，他正恭敬地听着范·曼德普茨的讲话。

[ænd; ənd][ai] [senst] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
and I sensed clearly his respect for the great man ,
和 我 感觉到的 清楚地 他的 尊重 为了 这 伟大的 男人 ，

我清楚地感受到他对这位伟人的敬意。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
a respect that had in it a distinct element of fear .
一个 尊重 那 有 在 它 一个 清楚的 元素 的 害怕 .

这是一种带有明显恐惧成分的尊重。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kɑ:rtərz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
I could hear Carter's impression of the booming voice of the professor ,
我 可以 听到 卡特的 印象 的 这 蓬勃发展 嗓音 的 这 教授 ，

我能听出卡特模仿教授洪亮嗓音的样子，

['saʊndɪŋ] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔdjuleitid] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,
sounding somewhat like the modulated thunder of a god ,
听起来 有些 喜欢 这 调制 雷 的 一个 上帝 ，

听起来有点像神明发出的经过调制的雷声，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] ['æktʃuəl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
which was not far from the little man's actual opinion of his master .
哪个 曾是 不是 远的 从 这 小的 男人的 实际的 观点 的 他的 掌握 .

这与这个矮个子男人对他主人的真实看法相差无几。

[ai] [pə'si:vd] ['kɑ:rtərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
I perceived Carter's opinion of himself ,
我 感知 卡特的 观点 的 他自己 ，

我察觉到了卡特对自己的看法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['mauslaik] [pɔ:'treɪəl] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn]
and his self - picture was an even more mouselike portrayal than my own
和 他的 自己 - 图片 曾是 一个 甚至 更多的 像老鼠一样 描绘 比 我的 自己的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
impression of him .
印象 的 他 .

而他的自画像比我对他的印象更像一只老鼠。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][maɪ] [wei] , [ai] [senst] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n]
When , for an instant , he glanced my way , I sensed his impression
什么时候 ， 为了 一个 立即的 ， 他 瞥了一眼 我的 方式 ， 我 感觉到的 他的 印象
[ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
of me ,
的 我 ，

他瞥了我一眼的那一刻，我感觉到了他对我的印象。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɪksən] [welz] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][væn]
and while I'm sure that Dixon Wells is not the imbecile he appears to van
和 尽管 我是 当然 那 迪克森 威尔斯 是 不是 这 白痴 他 出现 到 货车
- ,
Manderpootz ,
- ，

虽然我确信迪克森·威尔斯并非范·曼德普茨眼中那样愚蠢，

[aɪm] ['i:kwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:z] [nɒt][ðə; ði][ˌdebə'neə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]
I'm equally sure that he's not the debonair man of the world he seemed to
我是 同样地 当然 那 他是 不是 这 风度翩翩 男人 的 这 世界 他 似乎 到
['kɑ:tə(r)] .
Carter .
卡特 .

我同样确信，他并非卡特眼中那位风度翩翩、见多识广的绅士。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , ['kɑːrtərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [siːmd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [ˌɪnə'fensɪv] , [rɪ'taɪərɪŋ] ,
All in all , Carter's point of view seemed that of a timid , inoffensive , retiring ,
全部 在 全部 , 卡特的 观点 的 看法 似乎 那 的 一个 胆小 , 无害的 , 退休 ,
['sɜːvaɪl] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
servile little man ,
奴性的 小的 男人 ,

总而言之，卡特的观点似乎是一个胆小、无害、内向、顺从的小男人的观点。

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] ['vænɪʃd] [flæʃ] [ɒv; əv]
and I wondered all the more what could have caused that vanished flash of
和 我 想知道 全部 这 更多的 什么 可以 有 导致 那 消失了 闪光 的
['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
beauty in a mind like his .
美丽 在 一个 头脑 喜欢 他的 .

我更加好奇，究竟是什么原因导致他那样的心灵中，那转瞬即逝的美丽瞬间消失殆尽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
There was no trace of it now .
那里 曾是 不 痕迹 的 它 现在 .

现在已经完全找不到任何痕迹了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [væn] - ,
His attention was completely taken up by the voice of van Manderpootz ,
他的 注意力 曾是 完全地 已采取 向上 经过 这 嗓音 的 货车 - ,

他的注意力完全被范·曼德普茨的声音吸引了。

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrtərz] [stjuː'pɪdəti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
who had passed from a personal appraisal of Carter's stupidity to a
WHO 有 通过了 从 一个 个人的 评价 的 卡特的 愚蠢 到 一个
['dʒen(ə)rəl] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fæləsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪfaɪd] [fiːld] ['θɪəri] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
general lecture on the fallacies of the unified field theory as presented by his
一般的 演讲 在 这 谬误 的 这 统一 场地 理论 作为 呈现 经过 他的
['raɪvlz] - [ænd; ənd] - .
rivals Corveille and Shrimski .
竞争对手 - 和 - .

他的论述从对卡特愚蠢的个人评价，转变为对卡特的竞争对手科尔维尔和施里姆斯基提出的统一场论谬误的全面阐述。

['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪpfl] [rɪ'gɑːd] ,
Carter was listening with an almost worshipful regard ,
卡特 曾是 聆听 和 一个 几乎 崇拜的 看待 ,

卡特几乎带着崇拜的神情聆听着。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlənz] [huː] [deəd] [tuː; tə]
and I could feel his surges of indignation against the villains who dared to
和 我 可以 感觉 他的 涌动 的 愤慨 反对 这 反派 WHO 敢于 到
[ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [væn] - .
disagree with the authority of van Manderpootz .
不同意 和 这 权威 的 货车 - .

我能感受到他对那些胆敢反抗范·曼德普茨权威的恶棍们的义愤填膺。

[ai] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
I sat there intent on the strange double vision of the attitudinizor ,
我 卫星 那里 意图 在 这 奇怪的 双倍的 想象 的 这 - ,

我坐在那里，全神贯注地观察着姿态调整器呈现出的奇特双重影像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [laɪk] [ə; eɪ] - - — [ðæt] [ɪz] ,
which was in some respects like a Horsten psychomat — that is ,
哪个 曾是 在 一些 尊重 喜欢 一个 - - — 那 是 ,

在某些方面，它类似于霍斯滕心理测量仪——也就是说，

[wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
one is able to see both through his own eyes and through the eyes of his
一 是 有能力的 到 看 两个都 通过 他的 自己的 眼睛 和 通过 这 眼睛 的 他的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

一个人既能透过自己的眼睛看，也能透过拍摄对象的眼睛看。

[ðʌs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [væn] - [ænd; ənd]['kɑːtə(r)][kwaɪt] ['klɪəli] ,
Thus I could see van Manderpootz and Carter quite clearly ,
因此 我 可以 看 货车 - 和 卡特 相当 清楚地 ,

因此，我可以很清楚地看到范·曼德普茨和卡特。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [sens] [wɒt] ['kɑːtə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [senst] .
but at the same time I could see or sense what Carter saw and sensed .
但 在 这 相同的 时间 我 可以 看 或者 感觉 什么 卡特 锯 和 感觉到的 .

但与此同时，我也能看到或感受到卡特所看到和感受到的。

[ðʌs] [ai] [pə'siːvd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [siːst]
Thus I perceived suddenly through my own eyes that the professor had ceased
因此 我 感知 突然 通过 我的 自己的 眼睛 那 这 教授 有 停止
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kɑːtə(r)] ,
talking to Carter ,
说 到 卡特 ,

于是我突然亲眼发现，教授已经停止和卡特说话了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]
and had turned at the approach of somebody as yet invisible to
和 有 转向 在 这 方法 的 某人 作为 然而 无形的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后，他转过身去，因为我看不见某个人正在靠近。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [θruː] ['kɑːrtərz] [aɪz] ,
while at the same time , through Carter's eyes ,
尽管 在 这 相同的 时间 , 通过 卡特的 眼睛 ,

与此同时，透过卡特的视角，

[ai] [sɔː] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
I saw that vision of ecstasy which had flashed for a moment in his mind
我 锯 那 想象 的 狂喜 哪个 有 闪光灯 为了 一个 片刻 在 他的 头脑
.
:
.

我看到了他脑海中一闪而过的极乐景象。

[ai] [sɔː] — [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ,
I saw — description is utterly impossible , but I saw a woman who ,
我 锯 — 描述 是 完全地 不可能的 , 但 我 锯 一个 女士 WHO ,

我看到——这完全无法描述，但我看到一个女人，她

[ɪk'sept] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] - [skriːn] ,
except possibly for the woman of the idealizator screen ,
除了 可能 为了 这 女士 的 这 - 屏幕 ,

除了理想化屏幕上的女性之外，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] !
was the most beautiful creature I had ever seen !
曾是 这 最多 美丽的 生物 我 有 曾经 已见 !

是我见过的最美丽的生物！

[ai] [seɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I say description is impossible .
我 说 描述 是 不可能的 .

我认为描述是不可能的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪtərəl] [tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)]
That is the literal truth , for her coloring , her expression , her
那 是 这 文字 真相 , 为了 她 染色 , 她 表达 , 她

['fɪgə(r)] , [æz; əz] [si:n] [θru:] ['kɑ:rtərz] [aɪz] ,
figure , as seen through Carter's eyes ,
数字 , 作为 已见 通过 卡特的 眼睛 ,

从卡特的视角来看，她的肤色、表情和身材都是如此，这的确是事实。

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'spresɪbl] [baɪ] [wɜ:dz] .
were completely unlike anything expressible by words .
是 完全地 与此不同 任何事物 可表达的 经过 字 .

它们与任何可以用语言表达的东西都截然不同。

[ai][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒtʃ] ,
I was fascinated , I could do nothing but watch ,
我 曾是 着迷 , 我 可以 做 没有什么 但 手表 ,

我看得入了迷，除了观看什么也做不了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ][waɪld] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [æz; əz][ai] [kɔ:t] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and I felt a wild surge of jealousy as I caught the adoration in the
和 我 毛毡 一个 荒野 涌 的 妒忌 作为 我 捕捉 这 崇拜 在 这

['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kɑ:tə(r)] .
attitude of the humble Carter .
态度 的 这 谦逊的 卡特 .

当我看到谦逊的卡特身上流露出的崇拜之情时，我感到一阵强烈的嫉妒涌上心头。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['glɔ:riəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
She was glorious , magnificent , indescribable .
她 曾是 辉煌 , 壮丽 , 无法形容 .

她光彩照人，美艳绝伦，难以形容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [ai] [ˌʌn'tæŋgld] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [web] [ɒv; əv]
It was with an effort that I untangled myself from the web of
它 曾是 和 一个 努力 那 我 解开 我 从 这 网站 的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] ['kɑ:rtərz] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
fascination enough to catch Carter's thought of her name .
魅力 足够的 到 抓住 卡特的 想法 的 她 姓名 .

我费了好大劲才从着迷的漩涡中挣脱出来，注意到卡特在想她的名字。

" ['li:sə] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Lisa , " he was thinking .
" 丽莎 , " 他 曾是 思维 .

“丽莎，”他心想。

" ['li:sə] .
" Lisa .
" 丽莎 .

丽莎。

" [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][væn] - [wɒz; wəz][ɪn] [təʊnz] [tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)]
" What she said to van Manderpootz was in tones too low for me to hear
" 什么 她 说 到 货车 - 曾是 在 音调 也 低的 为了 我 到 听到

,
,
,

“她跟范·曼德普茨说的话声音太小，我听不见。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrtərz] [ɪəz] [æz; əz] [wel] ,
and apparently too low for Carter's ears as well ,
和 显然 也 低的 为了 卡特的 耳朵 作为 出色地 ,

而且显然对卡特的耳朵来说也太低了。

[els] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði] - .
else I should have heard her words through the attitudinizor .
别的 我 应该 有 听到 她 字 通过 这 - .

否则我应该能通过态度调整器听到她的话。

[bʌt; bət][bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] [hɜːd] [væn] - ['beləʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
But both of us heard van Manderpootz's bellow in answer .
但 两个都 的 我们 听到 货车 - 下面 在 回答 .

但我们俩都听到了范·曼德普茨的怒吼作为回应。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [prəu'nauns] [ðə; ði] [wɜːd] !
" I don't care how the dictionary pronounces the word !
" 我 不 关心 如何 这 字典 发音 这 单词 !

"我不在乎字典怎么发音！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ðə; ði] [wei] [væn] - [prəu'nauns] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [raɪt] !
" The way van Manderpootz pronounces a word is right !
" 这 方式 货车 - 发音 一个 单词 是 正确的 !

"范·曼德普茨的发音是正确的！"

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['liːsə] [tɜːnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" The glorious Lisa turned silently and vanished .
" 这 辉煌 丽莎 转向 默默 和 消失了 .

"光彩照人的丽莎默默地转身消失了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['kɑːrtərz] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]
For a few moments I watched her through Carter's eyes , but as she
为了 一个 很少 时刻 我 观看 她 通过 卡特的 眼睛 , 但 作为 她
[nɪə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] ,
neared the laboratory door ,
接近 这 实验室 门 ,

我透过卡特的眼睛看了她一会儿，但当她靠近实验室门口时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][væn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə]
he turned his attention again to van Manderpootz , and she was lost to
他 转向 他的 注意力 再次 到 货车 - , 和 她 曾是 丢失的 到
[maɪ] [vjuː] .
my view .
我的 看法 .

他又把注意力转向了范·曼德普茨，她就消失在我的视线里了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ,
And as I saw the professor close his dissertation and approach me ,
和 作为 我 锯 这 教授 关闭 他的 论文 和 方法 我 ,

我看到教授合上论文，朝我走来，

[ai] [slɪpt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
I slipped the attitudinizor from my head and forced myself to a measure
我 滑倒了 这 - 从 我的 头 和 强制 我 到 一个 措施
[ɒv; əv][kɑːm] .
of calm .
的 冷静的 .

我摘下头上的姿态调节器，强迫自己保持冷静。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
" I've got to meet her !
" 我已经 得到 到 见面 她 !

我一定要见见她!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He looked blankly at me .
" 他 看起来 茫然地 在 我 .

他茫然地看着我。

" [huz] [huː] ? "
" Who's who ? "
" 谁是 WHO ? "

"他们是谁?"

" ['liːsə] !
" Lisa !
" 丽莎 !

"丽莎!"

[huz] ['liːsə] ?
Who's Lisa ?
谁是 丽莎 ?

丽莎是谁?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [væn] - .
" There was not a flicker in the cool blue eyes of van Manderpootz .
" 那里 曾是 不是 一个 闪烁 在 这 凉爽的 蓝色的 眼睛 的 货车 - .

范·曼德普茨那双冷静的蓝眼睛里没有一丝闪动。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I don't know any Lisa , " he said indifferently .
" 我 不 知道 任何 丽莎 , " 他 说 漠不关心 .

"我不认识什么叫丽莎的人,"他冷漠地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" But you were just talking to her !
" 但 你 是 只是 说 到 她 !

"但你刚才明明是在和她说话啊!"

[raɪt] [aʊt] [ðeə(r)] !
Right out there !
正确的 出去 那里 !

就在那里!

" [væn] - [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
" Van Manderpootz stared curiously at me ;
" 范 - 凝视 奇怪的是 在 我 ;

范·曼德普茨好奇地盯着我看;

[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['fiːtʃəz] .
then little by little a shrewd suspicion seemed to dawn in his broad , intelligent features .
然后 小的 经过 小的 一个 精明 怀疑 似乎 到 黎明 在 他的 广阔 , 聪明的 特征 .

然后，渐渐地，他那宽阔而睿智的脸上似乎浮现出一丝精明的怀疑。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] - ?
" Have you , by any chance , been using the attitudinizor ?
" 有 你 , 经过 任何 机会 , 到过 使用 这 - ?

你有没有碰巧使用过态度矫正器？

" [ai] [n'ɒdɪd] , [tʃɪl] [ˌæprɪ'henʃn] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I nodded , chill apprehension gripping me .
" 我 点头 , 寒意 忧虑 扣人心弦 我 .

我点了点头，一股不寒而栗的不安攫住了我。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" And is it also true that you chose to investigate the viewpoint of Carter out there ?
" 和 是 它 还 真的 那 你 选择 到 调查 这 观点 的 卡特 出去 那里 ?

“那么，你是否也选择去调查卡特的观点呢？”

" [æt; ət][maɪ][nɒd] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" At my nod , he stepped to the door that joined the two rooms , and closed it .
" 在 我的 点头 , 他 步 到 这 门 那 加入 这 二 房间 , 和 关闭 它 .

“我点点头，他走到连接两个房间的门前，把门关上了。”

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
When he faced me again ,
什么时候 他 面对 我 再次 ,

当他再次面对我时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːtʃəz] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] ['buːmɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
it was with features working into lines of amusement that suddenly found utterance in booming laughter .
它 曾是 和 特征 在职的 进入 线条 的 娱乐 那 突然 成立 发声 在 蓬勃发展 笑声 .

正是这些特征，构成了一系列令人捧腹的笑料，最终化作了响亮的笑声。

" [hɔː] !
" Haw !
" 霍 !

“哈！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːsə][ɪz] ?
" Do you know who beautiful Lisa is ?
" 做 你 知道 WHO 美丽的 丽莎 是 ?

你知道美丽的丽莎是谁吗?

[ʃiːz] [fɪtʃ] ! "
She's Fitch ! "
她是 惠誉 ! "

她就是菲奇!

" [fɪtʃ] ?
" Fitch ?
" 惠誉 ?

“惠誉? ”

[jʊr; jər][mæd] !
You're mad !
你是 疯狂的 !

你疯了!

[ʃiːz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [fɪtʃ] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['skrɔːni] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
She's glorious , and Fitch is plain and scrawny and ugly .
她是 辉煌 , 和 惠誉 是 清楚的 和 瘦弱的 和 丑陋的 .

她光彩照人，而菲奇则相貌平平、瘦骨嶙峋、丑陋不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

观点(The Point of View)
第2/2页

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? "
Do you think I'm a fool ? "
做 你 思考 我是 一个 傻子 ? "

你觉得我是傻子吗?

" [juː; jʊ][ɑːsk][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" You ask an embarrassing question , " chuckled the professor .
" 你 问 一个 尴尬的 问题 , " 轻笑 这 教授 .

"你问了一个令人尴尬的问题,"教授笑着说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪksən] .
" Listen to me , Dixon .
" 听 到 我 , 迪克森 .

"听我说，迪克森。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz][maɪ]['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [fɪtʃ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɑːtə(r)] .
The woman you saw was my secretary , Miss Fitch , seen through the eyes of Carter .
这 女士 你 锯 曾是 我的 秘书 , 错过 惠誉 , 已见 通过 这 眼睛 的 卡特 .

你看到的那个女人是我的秘书菲奇小姐，这是卡特眼中的她。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ðə; ði]['ɪdiət] ['kɑːrtərz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
The idiot Carter's in love with her !
这 笨蛋 卡特的 在 爱 和 她 !

那个傻瓜卡特爱上她了!

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
" I suppose I walked the upper levels half the night ,
" 我 认为 我 步行 这 上 级别 一半 这 夜晚 ,

"我想我半夜都在楼上走来走去,

[ə'blɪviəs] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] [njuː] [jɔːk] ,
oblivious alike of the narrow strip of stars that showed between the towering walls of twenty - first century New York ,
浑然不觉 同样 的 这 狭窄的 条 的 明星 那 显示 之间 这 参天 墙壁 的 二十 - 第一的 世纪 新的 约克 ,

他们同样对二十一世纪纽约高楼大厦间透出的狭窄星空带浑然不觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪt] ['lev(ə)lz] .
and the intermittent roar of traffic from the freight levels .
和 这 间歇性的 吼 的 交通 从 这 货运 级别 .

以及货运层不时传来的车流轰鸣声。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ]
Certainly this was the worst predicament of all those into which the fiendish
当然 这 曾是 这 最差 困境 的 全部 那些 进入 哪个 这 邪恶的
[kən'træpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [væn] - [hæd; həd] [θrʌst] [ˌem 'iː] .
contraptions of the great van Manderpootz had thrust me .
装置 的 这 伟大的 货车 - 有 推力 我 .

这无疑是伟大的范·曼德普茨的邪恶装置给我造成的最糟糕的困境。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] !
In love with a point of view !
在 爱 和 一个 观点 的 看法 !

爱上了一种观点！

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi'glæmə] [aɪz]
In love with a woman who had no existence apart from the beglamoured eyes
在 爱 和 一个 女士 WHO 有 不 存在 除 从 这 魅力四射 眼睛
[ɒv; əv]['kɑːtə(r)] .
of Carter .
的 卡特 .

爱上了一个除了卡特迷人的双眼之外，仿佛不存在的女人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['liːsə] [fɪtʃ] [ai] [lʌvd] ; [ɪn'diːd] , [ai]['rɑːðə(r)] [heit] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgjələ(r)] ['ʌglinəs] .
It wasn't Lisa Fitch I loved ; indeed , I rather hated her angular ugliness .
它 不是 丽莎 惠誉 我 喜爱 ; 的确 , 我 相当 憎恨 她 角度 丑陋 .

我喜欢的不是丽莎·菲奇，事实上，我相当讨厌她那棱角分明的丑陋外表。

[wɒt] [ai][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]['kɑːtə(r)] ,
What I had fallen in love with was the way she looked to Carter ,
什么 我 有 倒下 在 爱 和 曾是 这 方式 她 看起来 到 卡特 ,

我爱上的是她看向卡特的眼神。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvərz] [kən'sepʃ(ə)n]
for there is nothing in the world quite as beautiful as a lover's conception
为了 那里 是 没有什么 在 这 世界 相当 作为 美丽的 作为 一个 恋人的 概念
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
of his sweetheart .
的 他的 亲爱的 .

因为世界上没有什么比恋人对爱人的想象更美好的了。

[ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ]['fɔːmə(r)][wʌnz] .
This predicament was far worse than my former ones .
这 困境 曾是 远的 更糟 比 我的 以前的 一个 .

我现在的处境比以前糟糕得多。

[wen] [ai][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [ɔːl'redi] [ded] ,
When I had fallen in love with a girl already dead ,
什么时候 我 有 倒下 在 爱 和 一个 女孩 已经 死的 ,

当我爱上一个已经去世的女孩时，

[ai][kʊd; kəd][kən'səʊl][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
I could console myself with the thought of what might have been .
我 可以 安慰 我 和 这 想法 的 什么 可能 有 到过 .

我只能安慰自己，想想如果当初怎样怎样就好了。

[wen] [ai][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diːəl] — [wel] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪn] ,
When I had fallen in love with my own ideal — well , at least she was mine ,
什么时候 我 有 倒下 在 爱 和 我的 自己的 理想的 — 出色地 , 在 至少 她 曾是 矿 ,

当我爱上自己理想中的人——好吧，至少她是我的——

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
even if I couldn't have her .
甚至 如果 我 不能 有 她 .

即使我无法拥有她。

[bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [kən'sepʃ(ə)n] !
But to fall in love with another man's conception !
但 到 落下 在 爱 和 其他 男人的 概念 !

但竟然爱上了另一个男人的精液!

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['kɑːtə(r)]
The only way that conception could even continue to exist was for Carter
这 仅有的 方式 那 概念 可以 甚至 继续 到 存在 曾是 为了 卡特
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['liːsə] [fɪtʃ] ,
to remain in love with Lisa Fitch ,
到 保持 在 爱 和 丽莎 惠誉 ,

卡特要想让这个孩子继续出生，唯一的办法就是他继续爱着丽莎·菲奇。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [left] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
which rather effectually left me outside the picture altogether .
哪个 相当 有效地 左边 我 外部 这 图片 共 .

这实际上让我完全被排除在外了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
She was absolutely unattainable to me , for Heaven knows I didn't want
她 曾是 绝对地 高不可攀 到 我 , 为了 天堂 知道 我 没有 想
[ðə; ði]['riːəl]['liːsə] [fɪtʃ] — " ['riːəl] " ['miːnɪŋ] ,
the real Lisa Fitch — " real " meaning ,
这 真实的 丽莎 惠誉 — " 真实的 " 意义 ,

她对我来说是完全遥不可及的，因为天知道我根本不想要真正的丽莎·菲奇——“真正的”是指，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
of course , the one who was real to me .
的 课程 , 这 一 WHO 曾是 真实的 到 我 .

当然，指的是对我而言真实的那个人。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][end] ['kɑːrtərz] ['liːsə] [fɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] ['skɪni] ['skeəkrəʊ]
I suppose in the end Carter's Lisa Fitch was as real as the skinny scarecrow
我 认为 在 这 结尾 卡特的 丽莎 惠誉 曾是 作为 真实的 作为 这 瘦骨嶙峋的 稻草人
[maɪ] [aɪz] [sɔː] .
my eyes saw .
我的 眼睛 锯 .

我想，最终卡特的丽莎·菲奇就像我亲眼看到的那个瘦骨嶙峋的稻草人一样真实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
She was unattainable — or was she ?
她 曾是 高不可攀 — 或者 曾是 她 ?

她遥不可及——或者，她真的是吗?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [saɪ'kɒlədʒi] [kɔːs] [ri'kəː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Suddenly an echo of a long - forgotten psychology course recurred to me .
突然 一个 回声 的 一个 长的 - 被遗忘的 心理学 课程 复发 到 我 .

突然，我脑海中浮现出一门早已遗忘的心理学课程的片段。

['ætətjʊd] [ɑː(r); ə(r)]['hæbɪts] .
Attitudes are habits .
态度 是 习惯 .

态度即习惯。

[v'juːpɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ætətjʊd] .
Viewpoints are attitudes .
观点 是 态度 .

观点即态度。

['ðeəfɔː(r)] [v'juːpɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['hæbɪts] .
Therefore viewpoints are habits .
所以 观点 是 习惯 .

因此，观点是一种习惯。

[ænd; ənd]['hæbɪts][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] !
And habits can be learned !
和 习惯 能 是 学习 !

习惯是可以培养的!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] !
There was the solution !
那里 曾是 这 解决方案 !

解决方法就在这里!

[ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][baɪ] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)] .
All I had to do was to learn , or to acquire by practice , the viewpoint of Carter .
全部 我 有 到 做 曾是 到 学习 , 或者 到 获得 经过 实践 , 这 观点 的 卡特 .

我所要做的就是学习,或者通过实践来获得卡特的观点。

[wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
What I had to do was literally to put myself in his place ,
什么 我 有 到 做 曾是 字面上地 到 放 我 在 他的 地方 ,

我必须做的就是设身处地地站在他的角度思考。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] .
to look at things in his way , to see his viewpoint .
到 看 在 事物 在 他的 方式 , 到 看 他的 观点 .

以他的方式看待事物,了解他的观点。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
For once I learned to do that ,
为了 一次 我 学习 到 做 那 ,

我终于学会了这样做。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['liːsə] [fɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] ,
I could see in Lisa Fitch the very things he saw ,
我 可以 看 在 丽莎 惠誉 这 非常 事物 他 锯 ,

我能从丽莎·菲奇身上看到他所看到的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ri'æləti] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪm] .
and the vision would become reality to me as well as to him .
和 这 想象 会 变得 现实 到 我 作为 出色地 作为 到 他 .

对我以及他而言,这个愿景都将成为现实。

[ai] [plænd] ['keəfəli] .
I planned carefully .
我 计划 小心 .

我做了周密的计划。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [væn] - ;
I did not care to face the sarcasm of the great van Manderpootz ;
我 做过 不是 关心 到 脸 这 讽刺 的 这 伟大的 货车 - ;

我不愿面对伟大的范·曼德普茨的讽刺挖苦;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [wɜːk] [ɪn]['siːkrət] .
therefore I would work in secret .
所以 我 会 工作 在 秘密 .

因此我会秘密工作。

[ai] [wʊd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['klɑːsɪz] [ɔː(r)] ['lektʃəz] ,
I would visit his laboratory at such times as he had classes or lectures ,
我 会 访问 他的 实验室 在 这样的 时代 作为 他 有 课程 或者 讲座 ,

我会在他上课或讲课的时候去他的实验室参观。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [juːz][ðə; ði] - [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ,

and I would use the attitudinizor to study the viewpoint of Carter , and to ,

和 我 会 使用 这 - 到 学习 这 观点 的 卡特 , 和 到 ,

我会运用态度分析器来研究卡特的观点，并且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['præktɪs] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] .

as it were , practice that viewpoint .

作为 它 是 , 实践 那 观点 .

不妨实践一下这种观点。

[ðʌs] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd][ɒv; əv] ['testɪŋ] [maɪ]['prəʊgres] ,

Thus I would have the means at hand of testing my progress ,

因此 我 会 有 这 方法 在 手 的 测试 我的 进步 ,

这样我就能随时检验我的进展情况了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [fɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - .

for all I had to do was glance at Miss Fitch without the attitudinizor .

为了 全部 我 有 到 做 曾是 瞥一眼 在 错过 惠誉 没有 这 - .

我只需要瞥一眼没有摆架子的菲奇小姐就明白了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['kɑːtə(r)] [sɔː] ,

As soon as I began to perceive in her what Carter saw ,

作为 很快 作为 我 开始 到 感知 在 她 什么 卡特 锯 ,

当我开始在她身上看到卡特所看到的那些特质时，

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

I would know that success was imminent .

我 会 知道 那 成功 曾是 迫在眉睫 .

我知道成功即将到来。

[ðəʊz] [nekst] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] .

Those next two weeks were a strange interval of time .

那些 下一个 二 周 是 一个 奇怪的 间隔 的 时间 .

接下来的两周是一段很奇怪的时期。

[ai] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][væn] - [æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] ,

I haunted the laboratory of van Manderpootz at odd hours ,

我 闹鬼的 这 实验室 的 货车 - 在 奇怪的 小时 ,

我经常在深夜出没于范·曼德普茨的实验室。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɒfɪs] [wɒt] [pɪərɪədz][hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] .

having learned from the University office what periods he devoted to his courses .

拥有 学习 从 这 大学 办公室 什么 时期 他 奉献 到 他的 课程 .

从大学办公室了解到他上课的时间安排。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] - ['mɪsɪŋ] ,

When one day I found the attitudinizor missing ,

什么时候 一 天 我 成立 这 - 丢失的 ,

有一天，我发现姿态调整器不见了。

[ai] [prɪ'veɪld] [ɒn]['kɑːtə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

I prevailed on Carter to show me where it was kept , and he ,

我 最终获胜 在 卡特 到 展示 我 在哪里 它 曾是 保留 , 和 他 ,

我成功说服卡特带我去看它存放在哪里，然后他

['ɪnfluənst] ['daʊtləs] [baɪ][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['præktɪkli] ['wəːʃip] ,

influenced doubtless by my friendship for the man he practically worshipped ,

影响 毫无疑问 经过 我的 友谊 为了 这 男人 他 几乎 崇拜 ,

['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

indicated the place without question .

表明的 这 地方 没有 问题 .

毫无疑问，是受到我与他（他几乎崇拜的那个人）的友谊的影响，他毫不犹豫地指出了地点。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɪn] [ðɪs] ,

But later I suspect that he began to doubt his wisdom in this ,

但 之后 我 怀疑 那 他 开始 到 怀疑 他的 智慧 在 这 ,

但后来我怀疑他开始怀疑自己在这件事上的判断是否正确。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

for I know he thought it very strange for me to sit for long

为了 我 知道 他 想法 它 非常 奇怪的 为了 我 到 坐 为了 长的

[pɪərɪədz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] ;

periods staring at him ;

时期 凝视 在 他 ;

因为我知道他觉得我长时间盯着他看很奇怪；

[ai] [kɔːt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðəʊ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

I caught all sorts of puzzled questions in his mind , though as I have said ,

我 捕捉 全部 排序 的 困惑 问题 在 他的 头脑 , 尽管 作为 我 有 说 ,

虽然我说过，但我察觉到他心中充满了各种困惑的问题，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)] [ʌn'tɪl][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] ['kɑːrtərz]

these were hard for me to decipher until I began to learn Carter's

这些 是 难的 为了 我 到 解码 直到 我 开始 到 学习 卡特的

['pɜːsən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] .

personal system of symbolism by which he thought .

个人的 系统 的 象征意义 经过 哪个 他 想法 .

直到我开始学习卡特的个人象征体系，我才逐渐理解这些内容。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][wɒz; wəz] [pliːzd] — [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

But at least one man was pleased — my father ,

但 在 至少 一 男人 曾是 高兴 — 我的 父亲 ,

但至少有一个人感到高兴——我的父亲。

[huː] [tʊk] [maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz][saɪnz]

who took my absences from the office and neglect of business as signs

WHO 采取 我的 缺勤 从 这 办公室 和 忽视 的 商业 作为 标志

[ɒv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

of good health and spirits ,

的 好的 健康 和 烈酒 ,

他们把我的旷工和疏于工作视为身体健康、精神饱满的迹象。

[ænd; ənd][kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .

and congratulated me warmly on the improvement .

和 恭喜 我 热情地 在 这 改进 .

并热情地祝贺我取得了进步。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð]

But the experiment was beginning to work , I found myself sympathizing with

但 这 实验 曾是 开始 到 工作 , 我 成立 我 同情的 和

['kɑːrtərz] ['vjuːpɔɪnt] ,

Carter's viewpoint ,

卡特的 观点 ,

但实验开始奏效，我发现自己开始认同卡特的观点。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [mæd] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]
and little by little the mad world in which he lived was becoming as
和 小的 经过 小的 这 疯狂的 世界 在 哪个 他 居住地 曾是 成为 作为
['lɒdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] .
logical as my own .
逻辑 作为 我的 自己的 .

他所生活的那个疯狂的世界，渐渐地变得像我的世界一样合乎逻辑了。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [k'ʌləz] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔːm]
I learned to recognize colors through his eyes ; I learned to understand form
我 学习 到 认出 颜色 通过 他的 眼睛 ; 我 学习 到 理解 形式
[ænd; ənd] [ʃeɪp] ;
and shape ;
和 形状 ;

我通过他的眼睛学会了辨别颜色；我学会了理解形状和形态；

[məʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['væljuːz] , [hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] , [hɪz; ɪz] [teɪsts] .
most fundamental of all , I learned his values , his attitudes , his tastes .
最多 基本的 的 全部 , 我 学习 他的 值 , 他的 态度 , 他的 口味 .

最重要的是，我了解了他的价值观、态度和品味。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniənt] [æt; ət] [taɪmz] ,
And these last were a little inconvenient at times ,
和 这些 最后的 是 一个 小的 不方便 在 时代 ,

最后这些有时会带来一些不便。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wen] [ai] ['sʌplɪmentɪd] [maɪ] ['deɪli] [kɔːlz] [wɪð] ['vɪzɪts] [tuː; tə]
for on the several occasions when I supplemented my daily calls with visits to
为了 在 这 一些 场合 什么时候 我 补充 我的 日常的 呼叫 和 访问 到
[væn] - [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
van Manderpootz in the evening ,
货车 - 在 这 晚上 ,

因为有好几次，除了每天打电话之外，我还在晚上拜访了范曼德普茨。

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
I found some difficulty in separating my own respectful regard for the great man
我 成立 一些 困难 在 分离 我的 自己的 尊重 看待 为了 这 伟大的 男人
[frɒm; frəm] ['kɑːrtərz] [ʌn'riːzənɪŋ] ['wɜːʃɪp] ,
from Carter's unreasoning worship ,
从 卡特的 不讲道理 崇拜 ,

我发现很难将我对这位伟人的敬重之情与卡特盲目的崇拜区分开来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bləːt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə]
with the result that I was on the verge of blurting out the whole thing to
和 这 结果 那 我 曾是 在 这 边缘 的 脱口而出 出去 这 所有的 事物 到
[hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
him several times .
他 一些 时代 .

结果，有好几次我都差点把整件事都脱口而出告诉他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ,
And perhaps it was a guilty conscience ,
和 也许 它 曾是 一个 有罪的 良心 ,

或许是出于愧疚，

[bʌt; bət] [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruːd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ˌem 'iː]
but I kept thinking that the shrewd blue eyes of the professor rested on me
但 我 保留 思维 那 这 精明 蓝色的 眼睛 的 这 教授 休息 在 我
[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [sə'spɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
with a curiously suspicious expression all evening .
和 一个 奇怪的是 可疑的 表达 全部 晚上 .

但我总觉得，整个晚上，那位教授那双精明的蓝眼睛都带着一种奇怪的怀疑表情盯着我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] .
The thing was approaching its culmination .
这 事物 曾是 接近 它是 高潮 .

事情正接近尾声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] ['ʌglinəs] [ɒv; əv] [mɪs] [fɪtʃ] ,
Now and then , when I looked at the angular ugliness of Miss Fitch ,
现在 和 然后 , 什么时候 我 看起来 在 这 角度 丑陋 的 错过 惠誉 ,

偶尔，当我看着菲奇小姐棱角分明的丑陋容貌时，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'rækjələs] ['bju:ti] [ðæt] ['kɑ:tə(r)] [faʊnd] [ɪn]
I began to catch glimpses of the same miraculous beauty that Carter found in
我 开始 到 抓住 惊鸿一瞥 的 这 相同的 神奇 美丽 那 卡特 成立 在
[hɜ:(r); hə(r)] — [glimps] ['əʊnli] ,
her — glimpses only ,
她 — 惊鸿一瞥 仅有的 ,

我开始瞥见卡特在她身上发现的那种奇妙的美丽——仅仅是瞥见而已。

[bʌt; bət] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
but harbingers of success .
但 预兆 的 成功 .

但却是成功的先兆。

[i:tʃ] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['i:gənəs] ,
Each day I arrived at the laboratory with increasing eagerness ,
每个 天 我 到达的 在 这 实验室 和 增加 渴望 ,

我每天都越来越渴望地来到实验室，

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ai] [sɔ:t] .
for each day brought me nearer to the achievement I sought .
为了 每个 天 带来 我 更近 到 这 成就 我 寻求 .

每一天都让我离我所追求的目标更近一步。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[maɪ] ['i:gənəs] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ai] [ə'raɪvd] [tu:; tə][faɪnd]['naɪðə(r)]['kɑ:tə(r)][nɔ:(r)] [mɪs] [fɪtʃ]
my eagerness increased until one day I arrived to find neither Carter nor Miss Fitch
我的 渴望 增加 直到 一 天 我 到达的 到 寻找 两者都不 卡特 也不 错过 惠誉
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我的急切心情越来越强烈，直到有一天我到达时，发现卡特和菲奇小姐都不在。

[bʌt; bət][væn] - , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ɪndɪ'tɜ:mɪnɪz(ə)m]
but van Manderpootz , who should have been delivering a lecture on indeterminism
但 货车 - , WHO 应该 有 到过 运送 一个 演讲 在 不确定性
, ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .
, very much in evidence .
, 非常 很多 在 证据 .

但本应就不确定性发表演讲的范·曼德普茨却非常引人注目。

" [ʌ; ɜ:] — [hə'ləʊ] , " [ai] [sed] ['wi:kli] .
" Uh — hello , " I said weakly .
" 呃 — 你好 , " 我 说 弱 .

“呃——你好，”我无力地说。

" [ʌmf] !
" Umph !
" 嗯 !

“嗯！”

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" he responded , glaring at me .
" 他 回应 , 刺眼 在 我 .

他怒视着我，回应道。

" [səʊ] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ai] [siː] .
" So Carter was right , I see .
" 所以 卡特 曾是 正确的 , 我 看 .

“看来卡特是对的。”

['dɪksən] ,
Dixon ,
迪克森 ,

迪克森，

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [kən'tɪnjuəli] [ə'staund] [ˌem 'iː] [wɪð] [njuː]
the abysmal stupidity of the human race continually astounds me with new
这 极其糟糕 愚蠢 的 这 人类 种族 持续 令人震惊 我 和 新的
['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [depθs] ,
evidence of its astronomical depths ,
证据 的 它是 天文 深度 ,

人类的愚蠢程度令人震惊，不断有新的证据证明其愚蠢程度之深令人难以置信。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] [plʌm] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['riːdʒənz] [ɒv; əv]
but I believe this escapade of yours plumbs the uttermost regions of
但 我 相信 这 恶作剧 的 你的 铅 这 极致 地区 的
[ˌɪmbə'sɪləti] . "
imbecility . "
白痴 . "

但我认为你这次的冒险行为简直愚蠢至极。

" [em] - [maɪ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ? "
" M - my escapade ? "
" M - 我的 恶作剧 ? "

“我……我的冒险经历？”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [væn] - ?
" Do you think you can escape the piercing eye of van Manderpootz ?
" 做 你 思考 你 能 逃脱 这 冲孔 眼睛 的 货车 - ?

你认为你能逃脱范·曼德普茨锐利的目光吗？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːtə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ,
As soon as Carter told me you had been here in my absence ,
作为 很快 作为 卡特 讲述 我 你 有 到过 这里 在 我的 缺席 ,

卡特告诉我你在我不在的时候来过这里之后，

[maɪ] [maɪnd] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
my mind leaped nimbly to the truth .
我的 头脑 跳跃 敏捷地 到 这 真相 .

我的思维迅速跳到了真相上。

[bʌt; bət] ['kɑːrtərz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nesəsəri] ,
But Carter's information was not even necessary ,
但 卡特的 信息 曾是 不是 甚至 必要的 ,

但卡特提供的信息根本就没必要。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒn]
for half an eye was enough to detect the change in your attitude on
为了 一半 一个 眼睛 曾是 足够的 到 探测 这 改变 在 你的 态度 在
[ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] .
these last few evening visits .
这些 最后的 很少 晚上 访问 .

只需半只眼睛就能察觉到你最近几次晚上来访时态度的变化。

[səʊ] [ju:v] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'dɒpt] ['kɑːrtərz] ['vjuːpɔɪnt] , [eɪ] ?
So you've been trying to adopt Carter's viewpoint , eh ?
所以 你已经 到过 尝试 到 采纳 卡特的 观点 , 嗯 ?

所以你一直在尝试接受卡特的观点，是吗?

[nəʊ] [daʊt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs] [fɪtʃ] ! "
No doubt with the idea of ultimately depriving him of the charming Miss Fitch ! "
不 怀疑 和 这 主意 的 最终 剥夺 他 的 这 迷人 错过 惠誉 ! "

毫无疑问，他们的目的是最终让他失去迷人的菲奇小姐!

" ['dʌbljuː] - [waɪ] — "
" W - why — "
" W - 为什么 — "

"为、为什么——"

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'iː] , ['dɪksən] .
" Listen to me , Dixon .
" 听 到 我 , 迪克森 .

"听我说，迪克森。"

[wi:; wi] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ræʃ(ə)nəl] ['vjuːpɔɪnt] ,
We will disregard the ethics of the thing and look at it from a purely rational viewpoint ,
我们 将要 漠视 这 伦理 的 这 事物 和 看 在 它 从 一个 纯粹 合理的 观点 ,

我们将忽略这件事的伦理道德，完全从理性的角度来看待它。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [væn] - .
if a rational viewpoint is possible to anybody but van Manderpootz .
如果 一个 合理的 观点 是 可能的 到 任何人 但 货车 - .

如果除了范·曼德普茨之外，还有人能够持有理性的观点的话。

[doʊnt] [ju:; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['kɑːrtərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [fɪtʃ] ,
Don't you realize that in order to attain Carter's attitude toward Fitch ,
不 你 意识到 那 在 命令 到 达到 卡特的 态度 朝向 惠誉 ,

难道你没意识到，为了达到卡特对惠誉的态度，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['vjuːpɔɪnt] ?
you would have to adopt his entire viewpoint ?
你 会 有 到 采纳 他的 全部的 观点 ?

你必须完全接受他的观点吗?

[nɒt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['tɜːsli] , " [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [jɔːz] ,
Not , " he added tersely , " that I think his point of view is greatly inferior to yours ,
不是 , " 他 额外 简洁地 , " 那 我 思考 他的 观点 的 看法 是 非常 下 到 你的 ,

"并不是说我认为他的观点远不如你的观点,"他简短地补充道。

[bʌt; bət] [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .
but I happen to prefer the viewpoint of a donkey to that of a mouse .
但 我 发生 到 更喜欢 这 观点 的 一个 驴 到 那 的 一个 老鼠 .

但我更喜欢驴的视角，而不是老鼠的视角。

[jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)][brænd][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ɪz][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['kɑːrtərz]
Your particular brand of stupidity is more agreeable to me than Carter's
你的 特别的 品牌 的 愚蠢 是 更多的 同意 到 我 比 卡特的
['tɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,

我更喜欢你这种独特的愚蠢方式，而不是卡特的胆怯。

[wiːk] , [ænd; ənd] [səb'sɜːviənt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
weak , and subservient nature , and some day you will thank me for
虚弱的 , 和 顺从的 自然 , 和 一些 天 你 将要 感谢 我 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

软弱、顺从的性格，总有一天你会感谢我的。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪtʃ] [wɜːθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] ? "
Was his impression of Fitch worth the sacrifice of your own personality ? "
曾是 他的 印象 的 惠誉 值得 这 牺牲 的 你的 自己的 性格 ? "
他给菲奇留下的印象值得你牺牲自己的个性吗?

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I — I don't know . "
" 我 — 我 不 知道 . "

“我……我不知道。”

" [wel] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] , [væn] - [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]
" Well , whether it was or not , van Manderpootz has decided the matter in
" 出色地 , 无论 它 曾是 或者 不是 , 货车 - 有 决定 这 事情 在
[ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] .
the wisest way .
这 最明智的 方式 .
“不管事实是否如此，范曼德普茨已经以最明智的方式解决了这个问题。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['dɪksən] .
For it's too late now , Dixon .
为了 它是 也 晚的 现在 , 迪克森 .

现在太晚了，迪克森。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [mʌnθs] [liːv] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [ɒn][ə; eɪ]
I have given them both a month's leave and sent them away — on a
我 有 给定 他们 两个都 一个 月份 离开 和 发送 他们 离开 — 在 一个
['hʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

我给了他们俩一个月的假期，让他们去度蜜月。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
They left this morning . "
他们 左边 这 早晨 . "

他们今天早上离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷